STEVEN A. LATULIPE
AFFILIATED REAL ESTATE AGENT
- Agricultural
- Commercial
- Land
- Rural residential

Call us for FREE list of properties for sale. Always working with several buyers for farm + commercial properties.
(514) 264-0101
1-800-430-0102
7045 Chemin Ridge, Ste-Agnès de Dundee J0S 1L0
Chartered Real Estate broker: Montebello Realties Enr.

THE GLEANER

132 nd - YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863
TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que. **Wednesday, SEPTEMBER 13th 1995 • 14 pages** 52 cents PLUS TAXES

Audit Bureau of Circulations · QCNA AJRQ · Le Réseau Select · CNA

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

Referendum campaigns gearing up

Both sides are getting rolling this week, preparing for the campaign leading up to the October 30 referendum on Quebec sovereignty.

With the text of the referendum question now released and the date confirmed, the "Yes" side in the Montérégie has announced it will launch its regional campaign with a mass meeting next Saturday evening in Longueuil.

Premier Jacques Parizeau, along with ministers Bernard Landry, Pauline Marois, Louise Beaudoin and Richard Le Hir, and MNAs François Beaulne and Yvan Loubier, will be on hand as sovereignist artists will perform a stage show starting at 6:30 p.m. at the Place Desaulniers.

At the regional level, "No" organizers met last Sunday in St-Lambert with provincial Liberal leader Daniel Johnson, and returned to their ridings to start networking.

See VOTE page 2

Municipal court opens October 23

The MRC's new municipal court now has a judge, at least on an interim basis, and will hold its first session October 23.

Judge Paul Lemieux of Valleyfield will preside over the sessions, to be held in the MRC building on Huntingdon's King St., until a permanent judge is selected.

Among issues to be raised at the court, which will serve 12 of the MRC du-Haut-St-Laurent's 15 municipalities, will be infractions of municipal by-laws such as dog control regulations.

It is probable that people found guilty of infractions will be assessed fines not less that those already established by individual

See COURT page 2

A bumper crop of pumpkins, from the 560-pounder first-place giant (shown) entered by Lorraine Orr of Riverfield to the dozen or so big ones exhibited in the Junior Division competition, were a main attraction in the vegetable display.
(Photo: J.T.)

Havelock Fair exhibits show off fine harvest

Gate figures up from last year

Comfortable weather brought out more visitors to this year's 124th edition of the annual Havelock Fair. Gate receipts were up from 1994 and membership remained consistent.

Although no formal records are kept for visitors who are admitted free (under age 12) there was a noticeably larger number of children on the grounds running footraces, fishing for prizes and waiting in line for pony rides.

Non-profit groups renting booths this year reported brisk business and information groups were busy giving out pamphlets and answers to interested passers-by.

Judges this year were pleased with the quality of the exhibits and were called upon to make some very difficult decisions.

Interest in the junior handicrafts and baking classes waned a little (unfortunately preparations for Havelock Fair coincide with those for the back-to-school crowd). Junior pumpkin exhibitors, however, gave a strong showing the the winner's pumpkin, Russell Brown of Howick, tipping the scales at 271 lbs.

Lorraine Orr, also of Howick, won first prize in the senior section with a 560-lb. giant, leaving the competition miles (pounds) behind. Second prize went to Gaston Touchette of Ste-Martine (239 lbs).

See FAIR page 3

H'don Council wants to nip potential staff problem in bud

Huntingdon Town Council will hold a closed session this week to try to work out problems between its municipal inspector and its municipal secretary-treasurer.

At the regular meeting of Tuesday Sept. 5, councillor Francine Lalonde raised the issue of a letter in which municipal inspector Jacques Perreault complains that he no longer is able to keep his files in his own possession, and this fact is causing him problems in his work.

Town secretary-treasurer Diane Taillon maintains that Perreault has always had in his possession any documentation needed to carry out his job.

Taillon said that friction originated a few weeks ago when she saw Perreault throw a fax message into the wastebasket, an action which she says was improper because, "No document should be thrown away, because it belongs in the municipal archives".

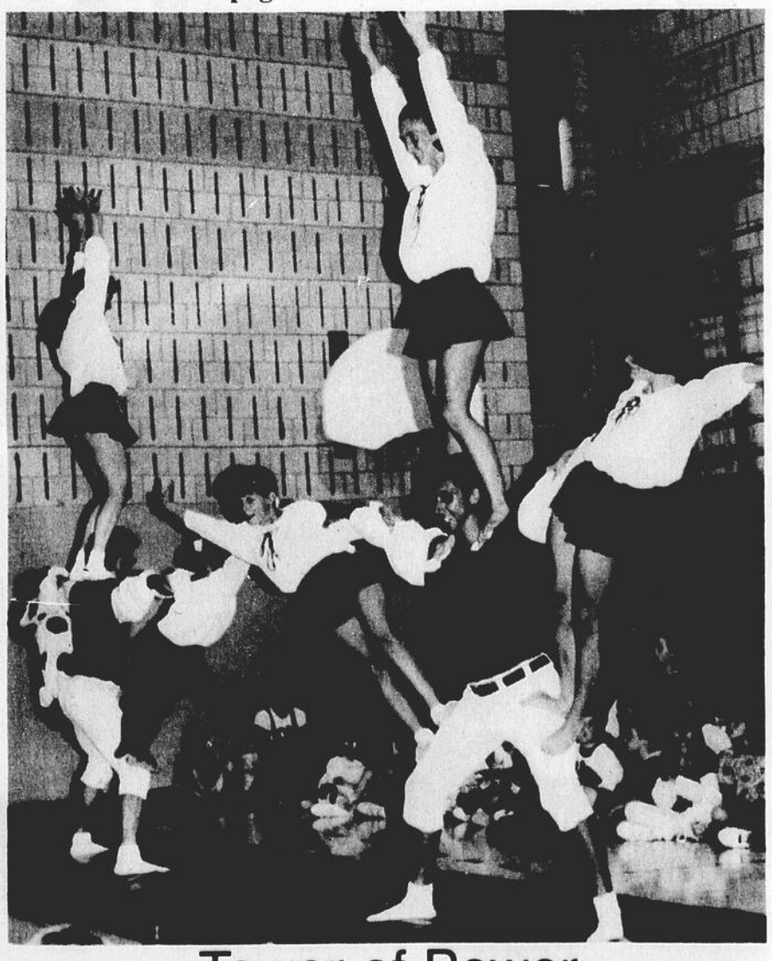
After that, Taillon said, she decided to monitor all the municipal inspector's correspondence since she is in charge of the archives and would be held responsible if any documents were to disappear.

Copies of Perreault's letter were sent to all councillors, but mayor Gerald Brisebois maintained that the issue was not appropriate for public discussion, saying," This is an internal communication".

There was some discussion on Lalonde's suggestion that a special closed meeting be held on the matter, but in the end the motion passed unanimaously.

Lalonde's point of view was that the Town must be extra-careful to nip any such conflicts in the bud, especially in light of recent experience in the long-drawn-out legal case involving former municipal employee Diane Giguère, whose appeal before the courts and Quebec's Municipal Commission cost the municipality a sum

See TOWN page 2



Tower of Power

Back-to-school at Huntingdon's St. Joseph School means a fun-fair day to start off the school year. On September 1, everyone was treated to a spectacular gymnastic display featuring these Montreal athletes, and other country-fair entertainment, including a "dead-chicken" toss (using folded dish towels), an air-bounce amusement, a wheelbarrow relay, and horse-shoe toss. A corn and hot dog lunch was the mid-day treat. Maybe we all could go back to school, if this is what it's like now. . . .
(Photo: V.F.)

Project for tire-burning plant is far from dead in Franklin

Council majority plans to push zoning change

Valerie Furcall
THE GLEANER

"If at first you don't succeed" is obviously the motto of Franklin mayor Jean Laplante and three of his councillors, who are once again trying to pave the way for a tire-burning operation to set up in the municipality.

Together, the four proponents of creating a new "heavy industry" zone to allow such an installation, have a majority of one over three other councillors who are standing firm in their opposition to any environmentally-suspect industry in the sector.

The necessaryzoning changes could be pushed through as early as the next regular council meeting on October 2.

Waiting in the wings for such an eventuality is promoter Samuel "Archie" Thompson of Laval, who in January 1994 hosted an information meeting in St-Antoine-Abbé where he described a "gasification" process of burning tires to generate electricity. (The project floundered late last year when Thompson failed to receive approval from the Quebec Environment Ministry.)

Franklin mayor Jean Laplante.

At last Tuesday night's regular council meeting, three councillors opposed re-zoning Franklin's industrial zone on Rte. 201, saying they didn't believe an farming and recro-tourism region was the place for heavy industry or that most residents want this.

However, mayor Jean Laplante said that changes to Franklin's current industrial zone classification, which permits commercial, light industry and prestige businesses, could be "presented and approved at the October meeting, if council reaches a consensus."

He and the three councillors supporting the zoning changes said that "if the Environment Ministry approves a project and the industry doesn't pollute, then it would meet their approval."

This is a total about-face from their stance at the March 7 meeting, when Resolution 11 asked the Quebec Environment to prevent all projects using incineration and particularly gasification from being permitted for Franklin, as the

See FRANKIN page 14

Farmers spend long evening on right-to-farm, budget cuts

About 50 Valley farmers spent a good four hours last Thursday evening chewing over right-to-farm issues, agricultural budget cuts, and the fate of the local disused CN rail line.

The fall mini-conference of the Chateauguay Valley syndicate of the *Union des producteurs d'agricole* (UPA) was held at Ormstown's MacDougall Hall, where the meeting lasted until well after 11 p.m. Farmers are most worried over the right-to-farm issues, which entail some non-tangible elements such as odor and sound emissions from their farming practices, said secretary Penny Anderson. A recent court judgment obliging Ormstown-area farmers Andy and Crystal Eastwood to lower their corn dryer's noise levels to 45 decibels prompted the local syndicate to resolve to offer "continued UPA support to the Eastwoods."

Land buy-back

Harold Merson, who is also St-Malachie's mayor, proposed that farmers with the railway line running through their properties share surveying and notary fees (estimated at roughly $500) and buy back the land. At the August MRC du Haut-St-Laurent mayors' council meeting, members agreed that each affected municipality should negotiate its own deal with the provincial government.

While few believed CN will

See U.P.A. page 14

Equipment valued at $20,000 taken from C & T plant

A series of thefts at Huntingdon's Cleyn & Tinker plant on Wellington St. is under investigation by the Huntingdon Sûreté du Québec, following a report that gauging equipment and timers have been removed from company equipment.

Four devices, valued at about $5,000 each, have been taken recently, police said.

While the Huntingdon Firemen water-rescue squad did fish out part of a rifle from the Chateauguay River in Huntingdon last Thursday, the wooden gun butt was not linked to any on-going police investigation.

The utility shed at the Cleyn St. cemetery in Huntingdon was broken into between September 4 and 5. Lawn and garden tools valued at $350 were reported stolen.

An Eastern Townships man, who tried to prevent Huntingdon SQ officers from stopping a van

See POLICE page 14

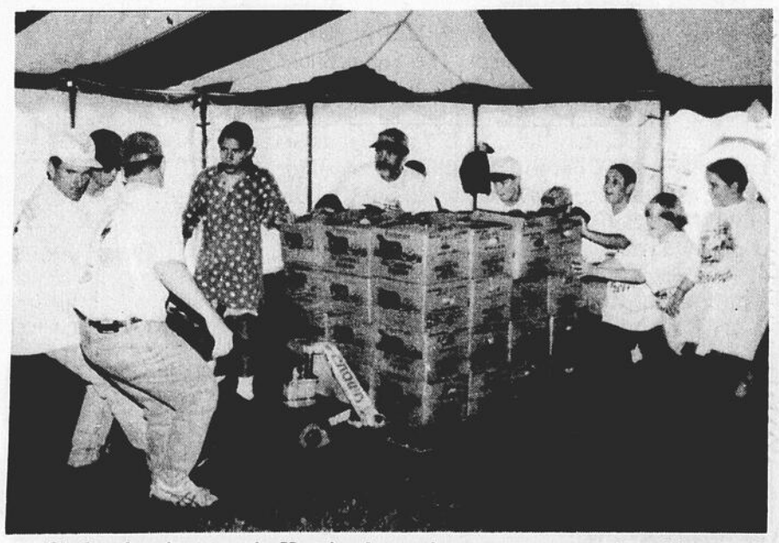
With lots of help from local volunteers, 3,500 visitors bike around scenic Valley

Huntingdon hospitality, scenic country roads and orchard-fresh apples, these were a winning combination for some 3,500 visitors who participated in Sunday's *Un vélo, une pomme* cycling tour.

Cyclists from 142 Quebec municipalities and several from Ontario took home 30,000 kilos of Franklin apples along with positive impressions of the Chateauguay Valley. Several hundred local volunteers warmly welcomed the visitors, directing them to park lots, reviving them with refreshments en route, providing helpfulness at every rest stop.

Quebec Public Security minister Serge Ménard was counted among the 2,300 cyclists leaving

See TOUR page 14



Under the giant tent in Huntingdon, volunteers move numbered boxes of toothsome apples into position for the Un vélo, une pomme participants.
(Photo: C.A.)

Under sunny skies, 2,300 cyclists leave the Arthur Pigeon grounds for the 70 km segment of the tour. Another 1,200 gned up for the longer 115 km route.
(Photo: C.A.)

This and That in Town

NOW -- that Havelock Fair is over for another year, we guess it really is fall. Last Saturday's Fair, as always, provided a pleasant opportunity to wander around, take in whatever's going on, and visit with people we may not see until next year's Fair.

NEXT YEAR -- will see Havelock Fair mark a century and a quarter, and we hope it will be around after that for another century at least, even if we aren't here to see it -- it really is a special feature of Valley living.

THIS WEEK -- is the time to register with the office of the Chateauguay Valley Career Centre for the evening courses advertised in the flyer which hit local mailboxes a couple of weeks ago. For more information see the advertisement in this week's paper or call the Adult Ed office at 829-2396.

AN OPEN HOUSE -- to mark the 25th anniversary of Huntingdon's Kaleidoscope Day Care Centre will be held Saturday Sept. 23 from 1-4 p.m. at 16 King St. All past, present and future parents, employees and board members are invited, say personnel, and we expect that some of the daycare's early graduates, now aged in their late 'teens, might like to look in too!

JUST TAKE A MINUTE -- to think about some facts and figures which came in recently from the local group running Medical Transport for the Elderly, a volunteer service which drives seniors to medical appointments in the area or as far away as Montreal. During 1994, the service, offered by the local Committee for Retired People, made a total of 849 trips -- that's well over two per day! Some 80 Huntingdon residents used the service, and when you add in others from Ormstown and St-Anicet, the total rises to 181 "clients". Those using the service pay half the mileage cost and the rest is covered through the regional health care network.

DON'T FORGET -- the local Used Clothing Drive this Friday and Saturday (Sept. 15 and 16) at the Huntingdon Fair Grounds. It's the perfect opportunity to clean out your cupboards and get rid of the old, the ugly, the outgrown, and the damaged -- and all without feeling guilty. All the stuff will be used for a good purpose, either by going directly to needy people, or by being recycled onto potentially useful second-generation products, thus cutting down on garbage as well.

DARTS ENTHUSIASTS -- are reminded that a registration session and meeting for the Huntingdon Legion Wednesday Night Darts League will be held Sunday Sept. 17 at 7 p.m. at the Legion Hall. Both regular players and spares are needed, and newcomers will be made to feel welcome. For more information call 827-2466.

SOMETHING NEW -- in the area will be a Dinner Theatre, featuring a murder mystery unfolding on the spot, set for Saturday Sept. 23 at the Riverfield Curling Club. Tickets must be reserved in advance (before September 19) so for tickets or more information call Kathi McRae (825-0092) or Kyla Stacey (826-3926).

A MILITARY WHIST -- is set for Monday Sept. 18 at the Huntingdon Legion Hall starting at 8 p.m., with proceeds going to the local Craft and Recreation Centre. Please bring your own cards.

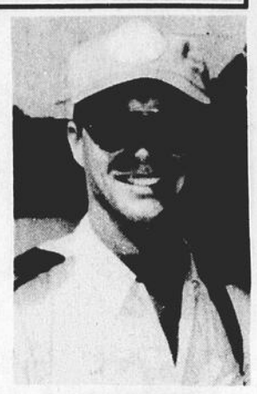
EACH YEAR -- in the Hemmingford area, a Pheasant Shoot is held to benefit the Ste-Justine's Hospital for Children in Montreal. This year the Roue du Roy raised some $43,000 in a very worthy cause. Most of the participants come from the Montreal-South Shore sector.

ALZHEIMER'S DISEASE -- is one of the biggest problems faced by many elderly people and those who care for them. The South Shore Alzheimer Society will offer a six-week English-language program of information and support starting next Tuesday Sept. 19 at 7 p.m., at its St-Lambert location. For further information call (or Fax) Lee Henderson RN at (514) 923-4811. The group will offer mutual support and guidance in coping with daily problems, as well as educational information. The follow-up to the six weeks will be an ongoing group.

IN ST-ANICET -- the Auberge Rod and Gun is offering special activities during the fall season, including an October 15 craft show for local artisans and an October 14 Cribbage Tournament. For more information see ad elsewhere or call Pat (264-5355).

QUESTIONS ON A.I.D.S. -- may be answered through the toll-free AIDS phone-in line in the Montérégie, which can be reached at 1-800-257-1411 (or 425-8811). The services helps AIDS patients, their care-givers, or anyone who is HIV-positive to deal with their situations. Organizers Elizabeth Hamilton and Nadine Ouellet will help set up support groups, individual meetings or home care services.

THE SHOESTRING THEATRE -- will hold its annual auditions next Saturday Sept. 16 at 9 a.m. in St. Andrew's United Church, Hemmingford. Singers are asked to bring their own music to perform. For more information call 247-2571. (F.E.)



Raymond Martin

RCMP Constable Raymond Martin, currently serving with the UN Civilian Police Mission in Haiti, will be home at the end of this month to his normal job with the anti-smuggling RCMP unit in Valleyfield. The son-in-law of Hemmingford's John and Theresa Hess, Raymond is working with policemen from France and Algeria and Haitian anti-drug-smuggling personnel.

IN ORMSTOWN -- the Abracadabra Day Care Centre marked its 15th anniversary on Sunday Aug. 27. On hand were staff members Gwen Elvidge, France Laplante, Loraine Castonguay, Maryse Leblanc, Caroline Beaulne and Judy Baskin, all of whom we0re congratulated on their great work.

OPENINGS ARE AVAILABLE -- for academic students at the Chateauguay Valley Career Centre for adults wishing to complete their high school leaving or upgrade their qualifications. Those receiving UIC are eligible for subsidies. For information call Guy Lachance at 829-2396.

A CRIBBAGE TOURNAMENT -- is set for Saturday starting at 9:30 a.m. at l'Antre Dufus Den (formerly the Hemmingford Bar). To register call 247-2509.

REGISTRATION -- for the Huntingdon Scouting and Guiding groups will be held this Thursday Sept. 14 at 7 p.m. at HuntingdonUnited Church.

SOME LOCAL PEOPLE -- at least, felt Monday night's earth tremor, but no one gave us any details. As far as we kow, everyone here at the paper slept right through it.

Two calls for Ormstown fire brigade

While Huntingdon-area firemen helped with Sunday's giant Un Vélo Une Pomme bicycle rally, other departments had a pretty quiet wdepart**ments had a** pretty quiet wnday afternoon and evening saw two minor outbreaks.

In the late afternoon, firemen were called to the Jean XXIII School, where some papers and part of the outside staircase were burning, probably as a result of youngsters playing around. A neighbor who called the fire department, also helped put out the fire with a couple of five-gallon pails of water, and the whole incidents was over in a few minutes.

Chimney fire

A chimney fire at the former Claude Legault property near the intersection of Borden St.. and Rte. 201 broke out around 9 p.m. Firemen were able to extinguish it in short order. There was no damage.

(J.T.)

--30--

Vote . . . from page 1

Local committee

In Beauharnois-Huntingdon, Liberal MNA André Chenail will lead the federalist forces, while former St-Anicet mayor Pierre Caza will chair the committee, and Chenail aide Gilles Bigras will direct the campaign.

Chenail set the tone on Saturday, when he spoke during he opening ceremonies of the 124th Havelock Fair. He told onlookers that the fair has been going on for many years, and he hopes it will continue for many more -- just like Canada.

Authorized speakers for the local committee include Roland Greenbank (Hinchinbrooke), Dennis Wallace (Lacolle), Diane Fortin (Napierville), and former PC MP Jean-Guy Hudon, who is organizing No supporters in his own sector and also acting as a resource person throughout the southwest sector of the Montérégie.

While plans are not yet completed, Gilles Bigras told The Gleaner Tuesday that the No group's emphasis will be on a series of informal kaffeeklatch-style meetings, geared to answering questions and explaining their 17-point platform. The central office of the No campaign will be located in Ormstown, with sub-offices in Beauharnois and St-Rémi, Bigras said.

Chateauguay Valley English-Speaking People's Association spokesperson Janet Hicks told The Gleaner Monday that CVESPA does not intend to take any official part in the No committee. She said a CVESPA board meeting set for Wednesday would discuss a possible schedule of separate meetings, but as yet there is no word as to what the group's position on the question will be.

(J.T.)

St-Sacrement residents protest Brysonville signs

Irritated by the 29 No Parking signs recently posted on Rte. 138 beside the Brysonville Community Club, over 100 local residents and club patrons voiced their disgust in a 12-page petition which was presented at the September 5 Très-St-Sacrement council meeting.

This week, Quebec Transport Ministry director Claude Girard of the Chateauguay office was sent a copy with the signatures.

The citizens "object to the No Parking signs . . . especially on the river side of Rte. 138." They ask that the signs be removed or an acceptable parking area be allowed by the ministry.

Council was sympathetic to the club's predicament, as the former one-room school house is used one evening a month (except in the winter) for musical get-togethers.

A reply from the ministry is expected before the next council meeting.

Town . . . from page 1

Lalonde estimates at $100,000 in legal fees. (Other estimates are in the area of $40,000.)

The meeting will be limited to the Council, Diane Taillon and Jacques Perreault.

(C.A./trans. J.T.)

Court . . . from page 1

municipalities, in addition to court costs, a municipal source told The Gleaner late last week.

Clerk of the court is Jocelyne Leduc and the phone number, for the moment at least, is the same as that of the MRC (264-5411).

(J.T.)

Châteauguay Valley
Protestant School Board of Châteauguay Valley
Adult & Professional Education Services

We have openings for students in the

ACADEMIC STUDIES PROGRAM

If you are receiving Unemployment Insurance benefits, you can be subsidized to study.

If you want to complete your Secondary School Diploma or upgrade your qualifications for a professionnal course or college, this is your chance.

We have a place for you in our program. The time it takes to complete the program depends on you - since you work at your level and pace. You will also study with other adults.

START DATE: OCTOBER 2, 1995

For more information contact:

Guy Lachance 829-2396

Châteauguay Valley Career Education Centre

1597 route 138A, Ormstown, Québec

Chateauguay Valley Career Education Centre

1597 Route 138A
Ormstown, Quebec
J0S 1K0

(514) 829-2396

1995 Registration
September 11th & 12th: 09:00 - 16:00
September 13th & 14th: 09:00 - 16:00 & 19:00 - 21:00
September 15th: 09:00 - 16:00

Part-time Programs - Fall Session

GENERAL EDUCATION				
Finish your Secondary Studies Diploma	Call for information			
BUSINESS COURSES				
Business Correspondence / French	6 hours/week	10 weeks	60 hours	
Business Correspondence / English	6 hours/week	10 weeks	60 hours	
MS Office - Integrated Office Software	6 hours/week	20 weeks	120 hours	
COMPUTER TECHNOLOGY				
Basic Computer Skills	Tuesday	7:00 - 10:00 pm	30 hours	$115
Desktop Publishing	Monday	7:00 - 10:00 pm	30 hours	$115
Microsoft Windows 3.1	Wednesday	7:00 - 10:00 pm	30 hours	$115
Acc Pac Simply Accounting	Thursday	7:00 - 10:00 pm	30 hours	$115
Basic Apple Computing	Tuesday	7:00 -- 10:00 pm	30 hours	$115
LANGUAGES				
Jasons en anglais	Lundi et mercredi	19:00 - 22:00	45 heures	$165
French Second Language	Wednesday	7:00 - 10:00 pm	30 hours	$115
POPULAR EDUCATION				
Christmas Crafts	Wednesday	7:30 - 9:30 pm	6 weeks	$55
Christmas Party (Planning & Preperation)	Saturday	9:00 am - 3:00 pm	one day	$35
Interior Decorating	Wednesday	7:30 - 9:30 pm	6 weeks	$55
Know your Antiques	Monday	7:30 - 9:30 pm	8 weeks	$75
Life Skills Math	Tuesday	7:30-9:30 pm	8 weeks	$75
Photography	Tuesday	7:30 - 9:30 pm	8 weeks	$75
Street Defense for Women	Wednesday	6:30 - 10:30 pm	1 class	$30
Badminton	Monday	7:30 - 9:30 pm	10 weeks	$50
Tai Chi	Tuesday	7:30 - 9:30 pm	10 weeks	$85
Tennis	Tuesday	7:30 - 9:30 pm	10 weeks	$50
Volleyball	Wednesday	7:30 - 9:30 pm	10 weeks	$50
Weight Training	Monday	7:30 - 9:30 pm	10 weeks	$85
Yoga	Wednesday	7:30 - 9:30 pm	10 weeks	$85
SHOPS				
Security in Construction	T.B.A.	7:00 - 10:00 pm		$115
Car Maintenance - No Men Allowed!	Monday	7:00 - 10:00 pm	6 weeks	$75
Woodworking	Wednesday	7:00 - 10:00 pm	10 weeks	$115
Welding	Monday	7:00 - 10:00 pm	8 weeks	$95

*Protestant School Board of Châteauguay Valley * Adult & Professional Education Services*

TONY SPAGNOLO F.C.S.I.
Investment advisor
OVER 16 YEARS EXPERIENCE
LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION
Every Wednesday from 9:00 am to 5:00 pm
or by appointment
40 King St. Huntingdon
Tel.: Huntingdon 264-6151
Montreal 1-800-361-8838

WARNING! DANGEROUS PRICES

Cutlass Supreme, 4 door
FULLY EQUIPPED +
- Power seat
- Keyless entry
- 16" aluminum wheels
- AM/FM stereo cassette + compact disc

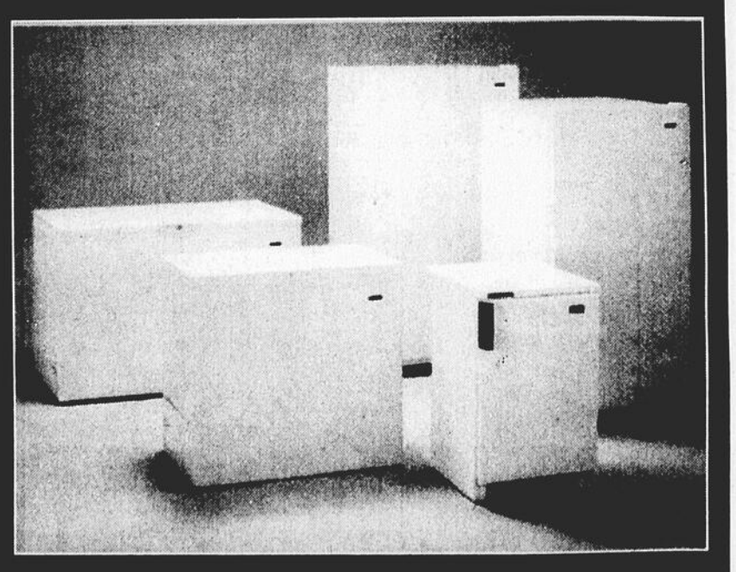
RETAIL $28,040.
22,995$*
+ transport

USED VEHICLES

1994 GEO METRO	1989 MERCURY SABRE
1993 CORSICA	1988 CAVALIER, 4dr, RS
1992 CAVALIER, 2dr	1987 HONDA ACCORD, 4dr
1992-90 OLDS CIERA	1993 S-10 BLAZER 4X4, 4dr.

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMITHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

GENERAL FREEZERS



Performance... Looks... Value...

Years of trouble-free food storage and energy efficiency are yours when you buy a General upright or chest freezer.

AMEUBLEMENT MACHABÉE INC
SINCE 1972
FURNITURES AND APPLIANCES
Next to JIM PATTISON
ST- ISIDORE
144, BOYER
454 - 5424
(Autoroute 30 Exit 86)

BUSINESS HOURS	
Mondays	9 am to 6 pm
Tuesday	9 am to 6 pm
Wednesday	9 am to 6 pm
Thursday	9 am to 9 pm
Friday	9 am to 9 pm
Saturday	9 am to 5 pm
Sunday	11 am to 5 pm

Fair . . .

from page 1

For the second consecutive year, the coveted red ribbon for best vegetable display went to Sandra Templeton, another Howick resident.

Some new entries in the horses and livestock classes caught the crowd's attention. Clydesdales exhibited by Keith Dickenson, Murray McClintock and Merrill Greer captured horse-lovers' hearts.

Highland cattle

New to the beef cattle class, and generally to the area, were Les Fermes Brimmond's Highland cattle of Hemmingford.

Montreal Gazette photographer Gordon Beck, who was out enjoying the Fair, ran a photo of "Erica" the cow with Jonathan Quinn in the Sunday, Sept. 10 edition of the Gazette.)

Hereford and Angus entries rounded out the beef show and Ayrshire, Holstein and Jersey cattle were all represented in the dairy section.

Responding to the cackling and crowing from the poultry barn, children and adults alike browsed through the fine display of hens and roosters, ducks, geese, turkeys and rabbits.

Sheep, goats and pigs are always favorites of the younger crowd, but year after year fewer are showing up to take their place in the barns and stalls. Changes may be in store to encourage exhibitors in these classes.

In the horse ring, participants in the gymkhana events entertained spectators as they paraded around the ring, showing off their horsemanship skills and showmanship talent.

Lots of jam

In the cooking classes strawberry jam has ousted apple pie (single- and double-crust) with the most entries. First prizes in these sections went to Gloria Peddie, Gretta Whyte and Helen Barrington respectively.

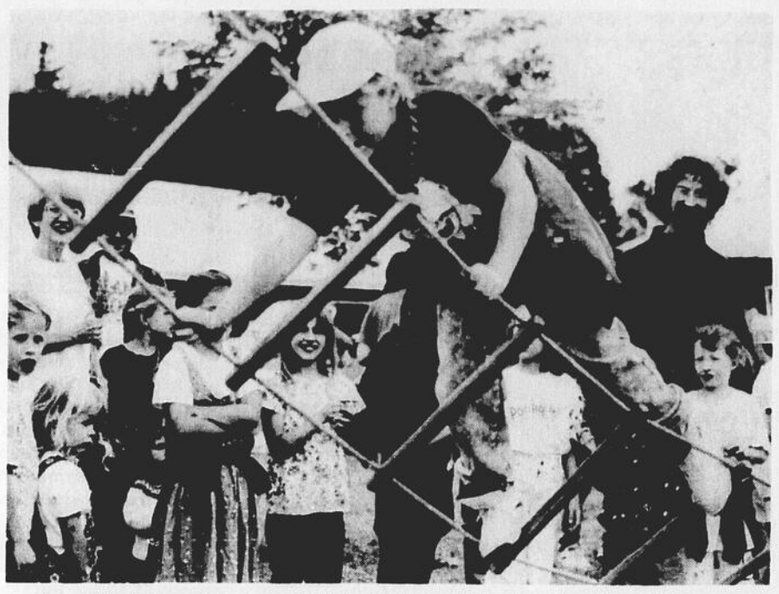
The top prize in the fruit department went to Doug Whyte of Havelock for his apple display and the first-prize ribbon for a maple products display was awarded to Sarah Tremblay of Huntingdon.

There are many talented people living in the area and as proof one had only to look in at the handicrafts building. Beautiful quilts, doilies, sweaters, cushions, needlepoint and crochet exhibits adorned the counters. Best patchwork quilt, double size, was shown by Sharon Rember; best smocked dress by Roberta Todd Templeton.

Some people continued watering their flower gardens long after most of us lost our enthusiasm and it paid off for these exhibitors: first prize floral table decoration to Gloria Peddie; first place window box to Wreatha Marshall; first place patio container to Allyson Orr.

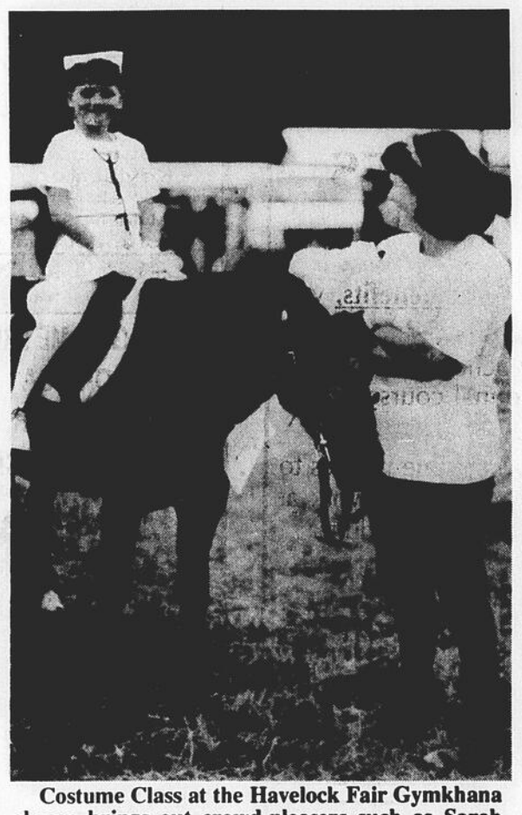
The Havelock Fair Board thanks all of the 1995 participants, members and exhibitors and congratulates this year's winners. A complete list of prize-winners will follow.

L. Carroll



Sara McAdam almost made it to the top of the free-turning ladder game, which had the young and the agile lining up all day at Havelock Fair. (Photo: V.F.)

Fiddlers, guitarists and musicians of genuine talent entertained the Havelock Fair crowd, providing some toe-tapping and step-dancing opportunities for all who wished.



Costume Class at the Havelock Fair Gymkhana always brings out crowd-pleasers such as Sarah Hansen, 8, of Ormstown, with her pony Nancy who is suffering from a bad case of spots and is labelled "contagious". Mom Annie (right) is a nurse at the Barrie memorial Hospital, so perhaps this provided some inspiration. (Photo: J.T.)

Councils defer to municipal court in assessing fines

Now that Ormstown Village has made a special effort to crack down on offenders against its dog by-law, it seems that the new municipal court will be the body in charge of dealing with transgressors.

Last month's resolution establishing a schedule of fines was abrogated at the September 5 council meeting, but the feeling at the Town Hall is that offenders will not get off any more lightly when the Municipal Court starts holding its twice-monthly sessions in Huntingdon on October 23.

"The usual procedure is that a judge will take the municipality's ideas on fines into account when imposing sentence," said a Town Hall source. "And on top of that, offenders run the risk of having to pay court costs as well."

The fines listed last month in both Ormstown municipalities ranged from $25 to $200.

Other business

In other business, the draft by-laws 187-17, -18, and -19 defining zoning changes will be sent to the MRC du Haut-St-Laurent for approval over a 90-day period. No residents showed up last month to sign the voters' register for a possible referendum.

Construction Jacques Théoret Inc. will weatherproof the roof of the Town Hall vault at a cost of $1,618.16.

An estimate of $2,954.95 from les Equipements Albert Billette enr. for snow removal equipment (including a blower) was accepted.

The firm Fiscalités Taxe Plus will be hired to make sure the municipality has claimed all possible GST and QST returns. The company charges 50 per cent of all taxes it obtains for the Village.

Heating oil tenders for the municipal garage will be requested at a fixed rate for the coming winter. The amount of oil used is around 13,000 litres.

Councillor Ken Dolphin was named substitute mayor for the next three months.

Expenses of 30,573.86 and accounts payable totalling $15,838.91 were passed. The meeting was adjourned to Monday Sept. 18 at 7:30 p.m.

St-Malachie

At the September 6 meeting of the St-Malachie Parish Council, culverts and ditches led off the agenda.

A previous resolution calling for the installation of a culvert under 1st Ave. was withdrawn, and municipal inspector Patsy Chenell will be asked to check and clean (if necessary) culverts on the west side of 1st Ave. in order to improve surface water drainage.

Engineer Rod Munroe will be hired to take levels of the line ditch between the McCaffrey farm and the Chantigny development to allow for cleaning. He will prepare the necessary paperwork along with a cost estimate and a list of each property-owner's share of the project.

Tax refund

Following a decision from the Evaluation Board on the assessment of he Chateauguay Valley Regional High School, the municipality will refund a total of $3,123 in tax payments and interest for the years 1994 and 1995.

Winter roads

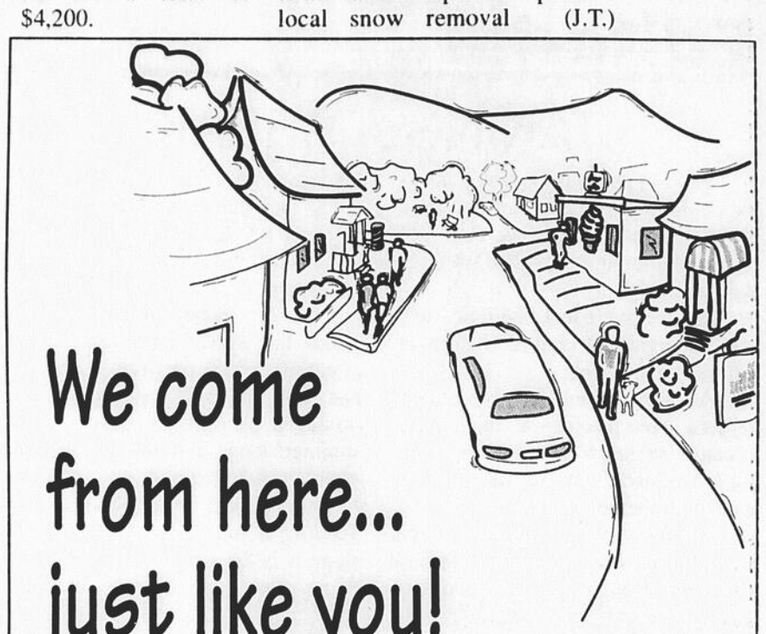
St-Malachie and Franklin will share the winter road maintenance of the Dumas Range, on the same terms as last year, except that the rate will be $1,400 per kilometre for a total of $4,200.

The Quebec Water Treatment Board will be asked for a 20-foot right-of-way around the fenced-in in area of the new waste water treatment plant.

Tenders will be called for 1,200 metric tonnes of road salt, mixed with 180 tonnes of salt, to be delivered to the various depots of local snow removal contractors.

Councillor André Bergevin was named substitute mayor for the next three months. Expenses of $33,160.14 and accounts payable of $15,405.37 were passed. .The meeting was adjourned to Monday Sept. 18 at 8 p.m.

(J.T.)



We come from here... just like you!

Promutuel Haut St-Laurent is a vital part of the community. Our employees are your friends and neighbours. We are very proud of our region, just like you.

We offer all the insurance services you need right here, from the very first consultation up to the claim settlement. Because it's important to be nearby.

Promutuel, the local insurer, at your service since 1852.

PROMUTUEL
Haut St-Laurent

Mercier 699-6666 / 1 800 363-5133
Grande-Île 377-2806 / 1 800 440-2806
Ormstown 829-2383 / 1 800 867-2383
Saint-Chrysostome 826-3122 / 1 800 826-3122

INSURANCE
house · car · business · farm

KYLE EQUALS QUALITY

EXCELLENT USED CARS

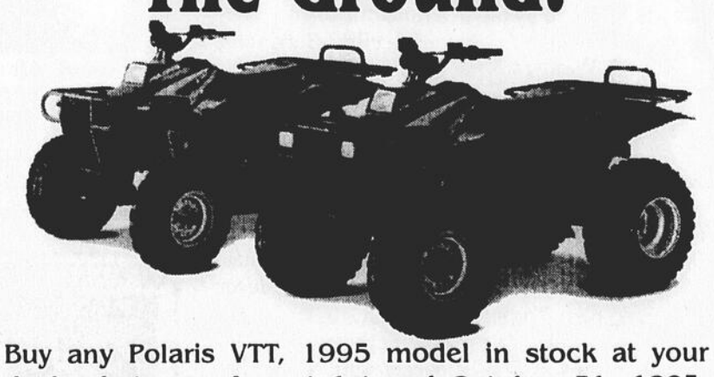
(2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
1994 Chrysler Intrepid
1992 Geo Metro, 2 doors
1992 Ford Taurus GL
1991 Dodge Spirit 4 doors
1990 Plymouth Sundance, 2 doors
1990 Oldsmobile 88 Brougham
1989 Chrysler Dinasty, 4 doors
1988 Chevrolet Sprint, 4 doors
1988 Chevrolet Camaro, 2 doors
1986 Lincoln Town Car
1985 Ford Tempo 4 doors
1985 Chrysler Newyorker, 4 doors

A-1 USED TRUCK

1995 Dodge Ram 1500

C.J. KYLE LTÉE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Does Everything But Snort And Paw The Ground.



Buy any Polaris VTT, 1995 model in stock at your dealer between August 1st and October 31, 1995, and you will have one of these two offers

$200. OF FREE PRODUCTS

NO DOWN PAYMENT
No payment or interest for 90 days with your Polaris «Starcard»

At time of purchase get $200 in FREE Polaris clothing and accessories

POLARIS Believe it.

ST-ISIDORE AUTO NEIGE & SPORT INC.
480 St-Régis, St-Isidore 454-9084

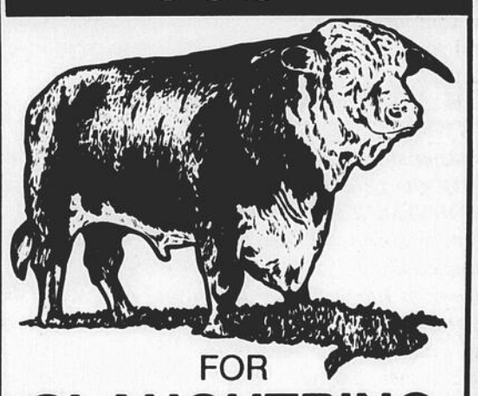
Polaris ATVs may not be ridden by anyone under 18, and all riders should take a safety course. For safety and training information, see your dealer or call Polaris at 1-800-342-3764. ATVs can be hazardous to operate. For your safety, always wear a helmet, eye protection, protective clothing and never carry passengers.
© 1995 Polaris Industries L.P.

WEEKLY SAVING

BEEF	A-1
BEEF HALF A1	1,89 lb
BEEF HEND A1	2,19 lb
BEEF FRONT A1	1,59 lb

BEEF CUBES (lean) 2.49 lb
ITALIAN SAUSAGE 2.99 lb
COMPLETE FRESH HAM 1.59 lb
MINUTE STEAK 3.99 lb
GROUND BEEF (MEDIUM LEAN) 1.89 lb
STRONG CHEESE BLACK DIAMOND 5.69 lb
FRESH OR SALTED SIDE PORK 1.59 lb
MOCK CHICKEN MEAT LOAF 1.99 lb

ATTENTION FARMERS
WE PICK UP YOUR ANIMALS AT MINIMAL COST



FOR SLAUGHTRING AND CUTTING AT OUR BUTCHERY

LET US CUT AND WRAP YOUR GAME ANIMALS

CUT, WRAPPING AND FREEZING TO YOUR SPECIFICATION

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
128 Centrale, St-Stanislas-de-Kostka 373-7250
Res.: 377-5925

THE GLEANER

Audit Bureau of Circulations

P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: JOCELYN RANGER

EDITORIAL STAFF:
JUDITH TAYLOR, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

le réseau Select
QCNA
AJRQ
CNA

Editorial

TAKING A BREAK

We suppose that everyone is expecting some kind of fire-and-brimstone editorial outpouring this week on the beginning of Quebec's referendum campaign .

But we don't feel like that: we're still undergoing a kind of "hangover" from Havelock Fair.

As a result we feel benevolent, relaxed, even placid -- all the more so because we know this state can't last for long -- we'll have to wake up soon and smell the political coffee.

But now we're thinking about such things as the Hemmingford resident who brought his Newfoundland dog and his small cart to the fair, so he could offer rides to little children who just happened to wander by his parked truck.

Another Havelock Fair tradition involves certain horse owners who make a point of inviting some horse-crazy (and horseless) kid to have a ride, either in the lead-line class or just on the sidelines. Just for fun. And just to be nice.

It's the same spirit which produced the wonderful hillside garden along Rte. 138, between Dewittville and Huntingdon. This riot of color has produced pleasure for passers-by all summer long, and the people who maintain it so lovingly can't even see it themselves from their house. Tending it must be a challenge; the slope is is the kind to encourage only Swiss cows -- the kind we were told as kids have two legs shorter than the others from grazing on mountainsides.

People like these help to keep our souls nourished, even as we gather strength to face the next hurdle.

(J.T.)

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

September 16, 1875

It will soon be fourteen years since the jail for this district was built. From that time til to-day 205 prisoners have been received therein. Of that number 18 only were females. The parishes which have contributed most in bringing in prisoner are Beauharnois, St. Jean Chrysostome and Hemmingford. The most severe sentence which any prisoner has had yet to bear was five years. -- L'Avenir.

SHOW OF HUNTINGDON SOCIETY NO. 2

The first show of the season... The best class in the horses was that of carriage teams. The first prize span, are bright bays, of extra height and weight ... While the two old stallions were in the ring, they got near and attacked each other and were separated with the utmost difficulty. ... Among the cattle . . . were several head, which were either pure Ayrshire pr very near i. ... The best bouquet of flowers, brought out a very nice collection. ... They were all in glasses, so that they were, in size, truly bouquets. One lady had four fuschias, all large plants, and in bloom. An orange and a lemon tree, both fully 3 feet high, were somewhat of curiosities.

There were not many entries of butter. The finest colored and best-made tub did not get a prize owing to a peculiar taste, probably caused by some weed in the pasture.

Messrs. Boyd & Co. had a threshing-mill and a variety of their door and sash work, and the Rockburn foundry two stoves, one of them a well-got up under-over cook-stove. An agent had an American patent spinning wheel, turned by a crank and effecting a saving of labor.

The crowd, though large, was orderly, the only drawback being the driving round the course, which, in such confined grounds, is intolerable and ought to be stopped. There was one accident, the man being thrown out. ... The ladies of the Russeltown Church cleared a handsome sum by the dinner.

60 years ago

September 11, 1935

GOOD QUALITY BREAD CLASSES AT HAVELOCK

Mrs. J. Lang, of Dewittville, won the sweepstake prize for the best loaf of bread shown at Havelock Fair over a field of more than 50 competitors. ... The quality of exhibits shown were of even better grade than last year and the margin between winners and losers almost negligible. ... for the best purebred young Holstein herd, J.J. Murphy. ... best purebred young Ayrshire herd was won by A.E. McArthur. ... best lady driver was Gertrude Keddy ... best display of any three varieties of apples, was taken by C.E. Petch of Hemmingford. ...

DONALD BLACK IS CHOSEN AS LIBERAL CANDIDATE

On the first ballot in the Chateauguay-Huntingdon Liberal Convention, held at MacDougall Hall, Donald Black of Aubrey was selected as official standard-bearer.

STIFF COMPETITION MET IN EVERY CLASS AT ANNUAL HAVELOCK FAIR

Intermittent showers threatened to dampen the enthusiasm and slow up activities as Havelock annual Show swung into its 59th consecutive year. Although the wet, chilly weather kept many from attending, a steady stream of people poured through the gates during most of the morning and swarmed over the grounds ... Approximately 300 cars were parked around the judging ring and at vantage points throughout the grounds. ... Two baseball throwing games of chance, a run-away horse in the judging ring, and Chief Lone Wolf of the Caughnawaga reserve, with his medicine selling propaganda, supplied the thrills of the afternoon.

LIVES HOUSEHOLD PETS THREATENED BY POISONED MEAT

...For years Huntingdon has witnessed epidemics of dog poisoning, and these have now advanced to a biennial occurrence. During the past week poison has been placed for animals on Wellington street. A portion of meat heavily poisoned was placed in the vicinity of Miss Messier's home, which she believes was for her dog. ... the cat had the misfortune to eat and die. ...

30 years ago

September 8, 1965

HOLE-IN-ONE ON HEMMINGFORD COURSE

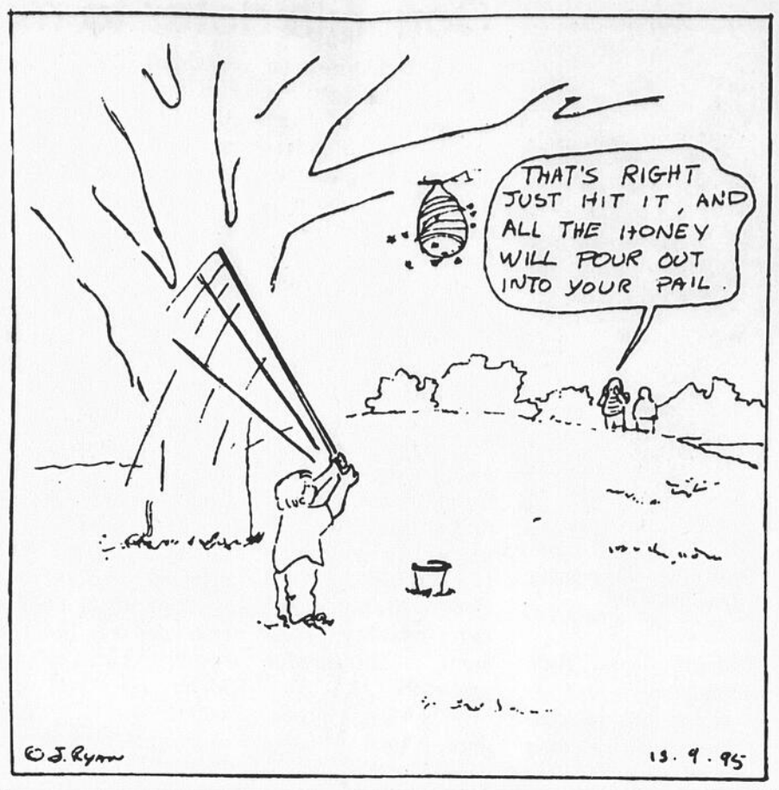
Hemmingford Golf Course has registered its first hole in one on No. 8 Hole, par 3, 140 yards, using a six iron. This was obtained by Richard Keddy, 14-year-old junior, playing with his uncle, Leslie Keddy...

ALL ATTENDANCE RECORDS BROKEN FOR HUNTINGDON'S 1965 FAIR

Huntingdon Fair will go down in 1965 history as a really outstanding success and a breaker of previous records for attendance at least. The opening day evening show drew a larger attendance than on any other previous opening night. This was no doubt due to the fact the Ormstown Band and the Majorettes and Moppets were in attendance and put on a show i the arena. ... Ladies outdid themselves for the cooking, preserves, sewing, fancy work, etc. was well filled as display in the upstairs room of the arena.

SANDRA MCFARLANE WINS PROVINCIAL JUDGING CHAMPIONSHIP

Miss Sandra McFarlane of Howick 4-H Club won the annual competition. ...Sandra's brother Kenneth came 4th in the individual standings. The team won second place in the interclub competition.



Letters

Zoning change in Franklin could have drastic iimpact

At 8 p.m. Monday, Oct. 2 the municipal council of Franklin Centre/St-Antoine-Abbé will vote on a controversial motion to re-zone the area known as "the Rock", to permit the entry of heavy industry.

While I do not believe this move represents the will of the population as a whole, I do fear it will pass in council, by a slender majority of one vote.

I would have hoped that a measure of such huge significance could at least have been the subject of a local referendum, but this does not seem to be in the cards.

Let us have no illusions: this motion, if passed, risks chancing the character of our region in a drastic fashion. Experience shows us time and again that such enterprises as those encouraged by the passage of the motion tend to be of considerable profit to a handful of people, while the rest of the population is left to deal with the legacies of environmental degradation.

Fellow citizens, make your voices heard. Speak to your councillors. Come to the meeting at Franklin Town Hall on October 2.

I also call upon interested parties from adjoining regions, because the long-term effects of this resolution may not respect the borders of Franklin/St. Antoine.

Hope to see you at the meeting.

Guy Laflamme
Franklin

Trophy winners at the Howick 4-H Club's recent Achievement Day included: (front, left to right) Jonathan Criag, Guillaume Gervais, Jennifer Tolhurst; (back) Janice Wilson, Andrew Scoble, Russell Brown, and Dan Brown. Absent: Shonah MacMillan.

(Photo: Howick 4-H)

Howick 4-H Club holds annual fall Achievement Day at Terrace Bank

The annual Howick 4-H Achievement Day took place August 24 at Terrace Bank Farm, Howick.

Entries for the Handicraft and Garden sections arrived early and were set up so judges Liz McNaughton, Eleanor Lamb and Wilbur Gruer could pick the winning entries.

Meanwhile, the calves were being washed and prepared for the afternoon show.

A class of hay was judged and Kathy Dunn gave informative tips on judging apples, then everyone judged a class of apples.

A class of three-year-old Ayrshires was also judged and cattle judge - Brent Watt gave the official placings.

Following this, reasons were given for placings in the Handicraft and Garden sections. A number of entries were made in a new class, "article made with baler twine."

A large and enthusiastic class of Pee-wees was headed by Jason Tolhurst.

President Dan Brown organized a "mystery class" of picking the provincial flowers, and this was followed by the trophy presentation.

Trophy Winners

Elm Barr Farms Trophy (Highest Score in Cattle Judging) - Guillaume Gervais;

Walter Parker Trophy (Junior Showmanship) - Janice Wilson;

J. Earle Ness Trophy (Intermediate Showmanship) - Andrew Scoble;

Burnside Trophy (Senior Showmanship) - Dan Brown;

Champion Jersey: Janice Wilson;

HTB Trophy - (Champion Holstein) - Jennifer Tolhurst;

Champion Ayrshire - Jonathan Craig;

Ste-Martine Inseminators Trophy (Best Group) - Jonathan Craig

John Brown Perseverance Trophy - Andrew Scoble;

Joan Ness Memorial Trophy - Dan Brown;

T.J. McMahon (Best Garden) - Russell Brown

Pillsbury Trophy (Outstanding Gardener) - Russell Brown

Suzelle Barrington Trophy (Best Garden Display) - Shonah MacMillan

Pee-wee Class - Jason Tolhurst;

Best Handicraft Trophy - JoAnn Craig;

Pee-wee Class Winners: 1. Jason Tolhurst, 2. Dale MacFarlane, 3. Ian Richardson, 4. Bradley Richardson, 5. Emily Templeton, 6. Chris Craig, 7. Alison Caza, 8. Mark Tannahill, 9. Laurin Templeton, 10. Martin Foley, 11. Adam Foley, 12. Stephanie Brault, 13. Eric Ness. 14. Frederic Brault, 15. Christine Tolhurst, 16. Jason Ness, 17. Serena Tannahill, 18. Kristin Templeton, 19. Phillip Brault, 20. Shane McCrae, 21. Mitchell Scoble, 22. Nicolas Caza, 23. Cornelius Caza.

--Janice Wilson

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

HILL - Graham and Darbie (Somerville) are happy to announce the arrival of Mariah Carolyn, 8 lbs. 4 oz., born September 1, 1995 at the Jewish General Hospital, Montreal. Big sister Katherine and big brother Everett are thrilled - as well as grandparents Doug Hill of Montreal and Andrew and Erna Somerville of Hemmingford.

McADAM - Robert, Deborah (née Coffey) and big brother Michael are thrilled to announce the arrival of Christopher George on September 1, 1995 at the Barrie Memorial weighing 8 lbs. 10 oz. Proud grandparents are George and Annette McAdam and David and Dorothy Coffey.

VAILLANCOURT-ALLEN - Michel and Leanne announce the arrival of Katherine weighing 8 lbs. 6-3/4 ozs. on August 25, 1995. Proud grandparents are Harold and Cora Allen and Huguette Vaillancourt. Great granddaughter for Laura Vaillancourt and James and Margaret Allen.

CARD OF THANKS

We wish to express our heartfelt thanks and appreciation to relatives and friends for their support, visitations, floral tributes, mass offerings, charitable donations and expressions of sympathy on the recent death of Cecil Murphy. Thank-you to Dr. Lemieux, the emergency staff and especially to the nursing staff of the third floor at the Barrie Memorial Hospital.

Jean Murphy
Clayton & Linda
Harold & Kitty
Sheryl, Aubrey, Burt

We wish to express our sincere thanks to our family, relatives and friends who honored us with gifts, congratulation cards and phone calls on our 40th Wedding Anniversary. Thank you for your thoughtfulness.

Gordon and Marion Bannerman

Our sincere thanks to Dr. Lemieux and staff of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care received while patients.

Christopher and Debbie

MEMORIAL SERVICE

A memorial service in memory of the late Roma Helen Jackson Lovesey will be held September 16, 1995 at 11 a.m. in the Field of Honor, Protestant Cemetery, F. Cleyn Street, Huntingdon.

IN MEMORIAM

ELLIOTT, Allan

In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great grandfather who passed away September 14, 1992.

A special place within our hearts
Is set aside for you
As long as life's memories last
We'll love and remember you.

Forever loved and missed by Bessie, Francie, Robbie, Helen, Jackie, Lily, John, Brian, John, Brandy, Julie, Steven, Stacy and Sean.

VAILLANCOURT, Roger

In loving memory of my dear husband and best friend who passed away September 13, 1993.

I did not see you close your eyes
Nor did I hear you sigh
I only heard that you were gone
Without a last goodbye
Death comes sometimes to let us know
We love more dearly than we know
They say that time heals everything
But I know it isn't so
Because it hurts as much today
As it did two years ago
Till we meet again.

Sadly missed and lovingly remembered by your wife Doreen.

VAILLANCOURT, Roger

In loving memory of a dear stepfather and Gramps who passed away September 13, 1993.

Please God give Roger a message up above
Tell him we miss him and give him our love.

Sadly missed and always remembered by Jane, Claude, Jonathan and Kayla

Mr. and Mrs. Harold Sutton celebrate 50th anniversary

Relatives, friends and neighbors gathered at L'Hermine on Rang St-Charles on the afternoon of September 3 to celebrate the golden wedding anniversary of Jessie and Harold Sutton.

Jessie (née Tannahill) and Harold were married on September 15, 1945 in the home of her father, and still reside on Covey Hill in Havelock on the farm Harold inherited from his father. They have one daughter, Carol, and a granddaughter, Diane.

Music enjoyed

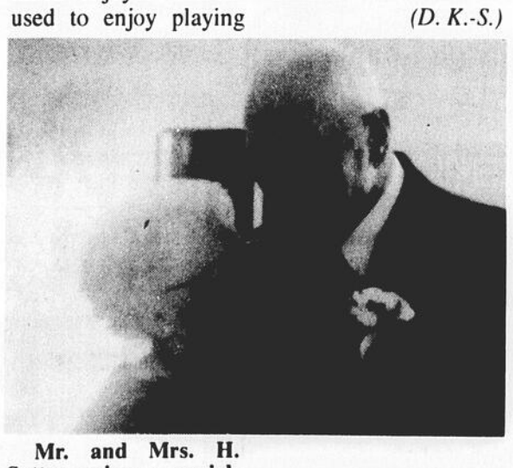
Music was provided by the Country Cousins: Kent, Audrey, Keith and Kevin Sutton whose musical talents are much enjoyed. Harold used to enjoy playing the fiddle, and he was coaxed to play several tunes with the band. He had not lost his touch, and played beautifully.

Everyone enjoyed a light buffet supper and a slice of the tastefully-decorated anniversary cake.

During this time, Kenneth Sutton welcomed everyone and thanked them for coming. George Reno, Jessie's brother-in-law, added his welcome and announced that Jessie and Harold had received certificates of congratulations from the Prime Minister of Canada and the Governor General.

Congratulations Jessie and Harold, from your family and many friends.

(D. K.-S.)



Mr. and Mrs. H. Sutton enjoy a special-dance at their anniversary party.

(Photo: D. K-S)

CONGRATULATIONS

MICHAEL ANTHONY MURPHY

Who graduated in June 1995 from McGill University in Montreal, with a B.A. in Economics (major) and Management (minor). He previously completed his collegial studies at Mariannapolis College in Montreal.

Mike is now employed by Dow Chemicals in Sarnia Ontario and wishes to continue his studies with his masters at Western University.

Mike is the son of Therese and Arthur Murphy and brother to Danny. We are very proud of him and wish him the best as he continues to pursue his goals.

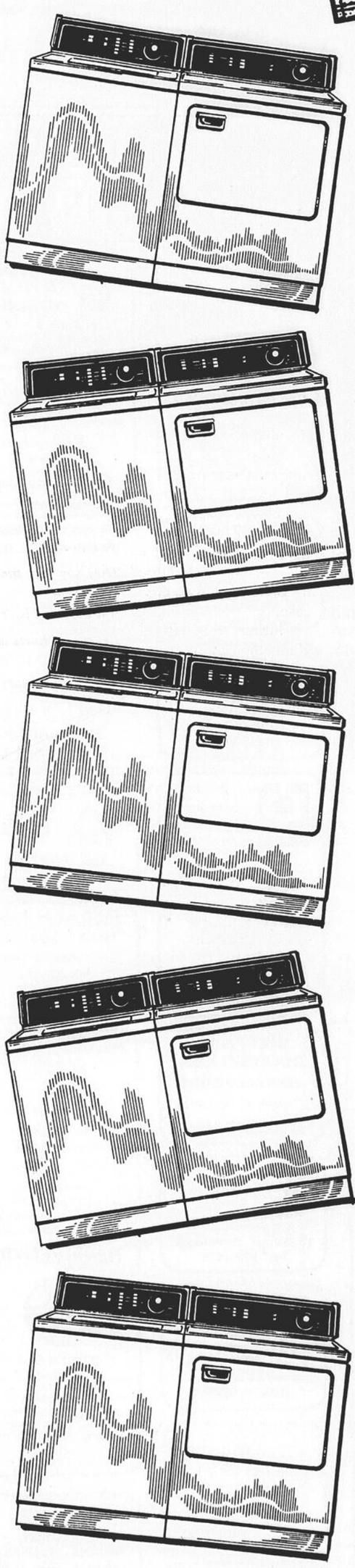
GLEANER ADS: TELEPHONE 264-5364

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

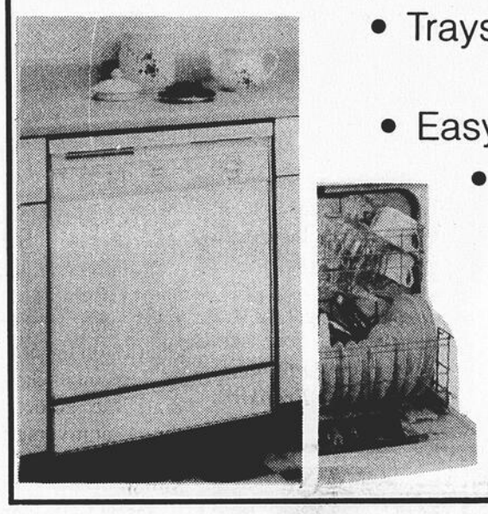
KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

Little Denmark & Viking COUNTRY SHOP
GIFTS AND FLOWERS FOR EVERY OCCASION!
1-800-363-1446
1-(514)-247-2718
267 ROXHAM ROAD
HEMMINGFORD, QUE
J0L-1H0

TRUCK LOAD SALE



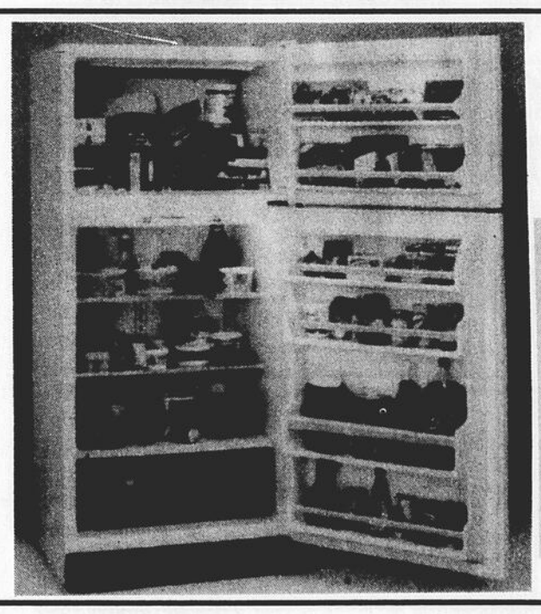
Inglis DISHWASHER



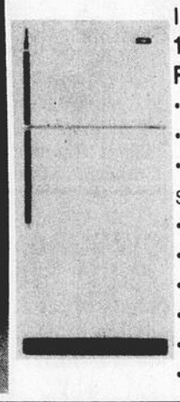
- Quality at Roch Dumouchel
- Trays with highside racks
- Easy touch control
- Scour master
- Silent wash
- Many other features

DON'T MISS OUR WAREHOUSE PRICES

- EASY CLEANING
- LIFT TOP
- ELECTRONIC CLOCK



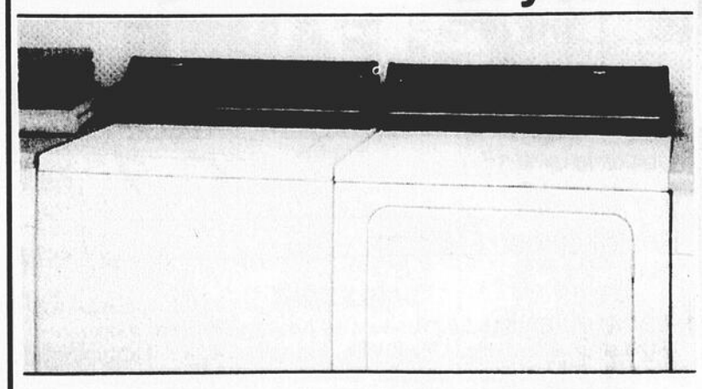
Inglis



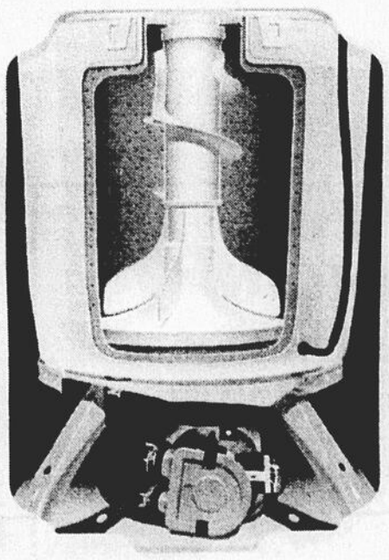
IET18200
18,1 CU. FT. TOP-MOUNT FROST-FREE REFRIGERATOR

- MAGNETSEAL doors
- Twin crispers
- 2 Full-width, cantilever wire shelves
- 4 Full-width door shelves
- Half-width freezer shelf
- 2 Full-width freezer door shelves
- Optional automatic ice maker
- Up-front temperature control panel
- Available in white only

Inglis Washer and Dryer



AVAILABLE IN WHITE AND ALMOND



DIRECT DRIVE TRANSMISSION

AVAILABLE AT WAREHOUSE PRICES

ROCH DUMOUCHEL

ELECTRONICS - FURNITURE

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3038, 264-2276 HUNTINGDON

Successful 4-H Achievement Day held in Ormstown

13/13/O-4-H ach. Day/782

The Ormstown Young Farmer's Club held its 1995 Achievement Day August 15 at the farm of Lachlan and Carolyn Cameron and family.

Members started arriving by 8:30 a.m., bringing handicraft items, baking entries and their calves.

The senior boys and girls were required to bake a cake, and the junior boys and girls, cookies. Pee-wees were asked to bring a flower arrangement.

Judging of handicrafts took place while members, travelled to Lowell Watt's farm to judge Holstein cows. Maurice Léger gave the official placings for the class.

Club members then took part in the annual Tractor Rodeo. Mike Duncan, Jack Mason, Aubrey MacDougall and Doug Lang set up and organized this "safety-first" event using tractors borrowed from Lazure et Riendeau Equipements Inc., Equipements Aganier Ltée Jack Mason and Mike Duncan.

Senior boys had to manoeuvre through two courses and were judged on safety as well as speed. Junior members only had to run one course. David Bryson won the senior event, followed by Alan Bryson and Robert Bryson. Matthew Bryson won the junior event.

After an outdoor picnic lunch the results of the handicrafts and baking were released by the judge Jane Younie.

In the junior division, Peter MacDougall came first, followed by Sara Rember; Matthew Bryson and Stephanie Struthers shared third. In the senior division, Catherine Aikman was first, with Nancy Greig second and Nicholas Sundborg third.

Baking

In the baking section, senior Alan Bryson, won with his cake; Nancy Cameron was second and Kevin Sundborg, third. Junior Patrick MacDougall came first with his cookies, followed by Candice Borland and Brodie Rember.

In the Pee-wee flower arrangements, Caitlin MacDougall won. Gillian MacDougall was second and Eric Sundborg, third.

A new class was added this year: "Creative Recycling". Members were asked to make a model which represents 4-H, using recyclable material, and including a written explanation. In the senior division, Stephanie Maynard placed first, Catherine Aikman second and Nancy Greig third. Christopher Maynard placed first in the junior division.

Calf Show

After lunch, members prepared their calves for the afternoon show. Official judge was Charlie Pirie of Shawville, Que. This year, 29 animals were exhibited.

In the Pre-junior class, Kevin Sundborg's calf was first, Kelly McEwen second, and Matthew Bryson third.

In the Junior class, Elen Cameron was first, Robert Bryson second and Alan Bryson third.

Nancy Cameron won the Intermediate class while Candace Borland and Brandon Borland placed first and second respectively in the Jersey class.

The top two calves from each class then competed for Interbreed Champion, won by Elen Cameron. Robert Bryson was Reserve and Nancy Cameron Honorable Mention.

The Senior Yearling class, was won by Kelly McEwen (2. Alan Bryson; 3. David Bryson).

Showmanship: (Juniors) 1. Candace Borland, 2. Sarah Moore; 3. Matthew Bryson; (seniors) 1. Chris Rember; 2. Alan Bryson; 3. Kelly McEwen.

Grand Champion Showman: Chris Rember; Alan Bryson, Reserve

PeeWees

In the ever-popular Pee-wee class, Beverly Bryson was first; Eric Sundborg second; and Lance Bryson third.

This year's "Anyone Can Show Class" was won by Bruno Fergerit of France, followed by Rosemary Mason, Neva Shelton, Christina Bryson and Nancy Greig. Also participating were Yuko and Meikiko who were visiting through Q.Y.F.

Trophies

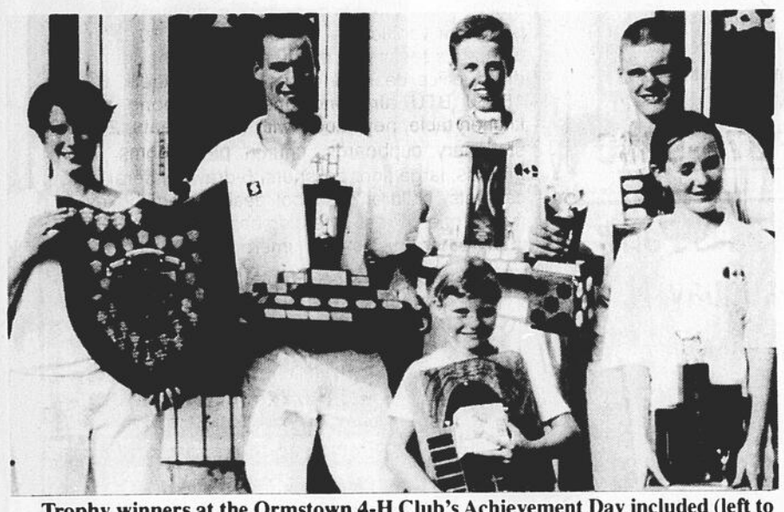
The top 15 judges of the year, based on fairs and barn meetings, were Nancy Cameron and Alan Bryson 1st: Elen Cameron and Bryan Bryson 3rd; Kevin Sundborg 5th; David Bryson and Robert Mason 6th; Chris Rember 8th; Robert Bryson 9th; Ashley Cameron 10th; Matthew Bryson 11th; Peter MacDougall 12th; Stephanie Maynard 13th; Brandon Borland 14th and Patrick MacDougall 15th.

David Bryson won the Dean Hooker Tractor Rodeo Trophy presented by Michael Duncan. Candace Borland won the Champlain Drainage Junior Showmanship Trophy, presented by judge Charlie Pirie. Chris Rember won the Gerald and Lois Duncan Senior Showmanship Trophy, presented by Gerald Duncan. The M.E. Barrington Trophy for judging was presented to Nancy Cameron and Alan Bryson by Charlie Pirie. The Dr. Brian Hooker Memorial Trophy for High Aggregate was presented to Alan Bryson by Charlie Pirie. The John Brown Perseverance Trophy and personal plaque was presented to David Bryson by last years recipient Chris Rember. The Jack and Rosemary Mason Pee-wee plaque was presented to Beverly Bryson by Jack Mason. The Aikman Handicraft Trophy was presented to Catherine Aikman by Nancy Greig.

The mystery class was judging prigami, the Japanese art of paper folding. Yuko and Meikiko created several pieces of origami and members had to decide which was the most difficult to make. Sheila Sundborg determined that the hardest was a chain of paper cranes made with one piece of paper.

The Club enjoyed the participation of summer visitors from France and Japan, and thanked parents, judges and spectators as well as the Cameron family at Homestead Lodge.

Kevin Sundborg



Trophy winners at the Ormstown 4-H Club's Achievement Day included (left to right) Nancy Cameron, Alan Bryson, Chris Rember, David Bryson, Beverly Bryson, and Candace Borland (Absent: Catherine Aikman).

Happy Highlanders

The Elgin and District Pipes and Drums were winners in the non-regular competitors category at the Lanark Highland Games held August 26 in Almonte, Ont. The local group was one of 22 pipe bands marching in the Massed Bands ceremony, and competed during the afternoon. Shown, left to right, are: Phil Scott, Iain McLeod, P/M Wanda Goundrey, lead drummer Al Cooper, Bill Miller, Steve Anderson, Cathie Anderson, Ruth Harrigan, and Melvin Harrigan.

Art show popular at Havelock

The 10th annual Art Show held September 8 and 9 at the Town Hall in Havelock was described by co-ordinator Rachel Lanouette, as a huge success.

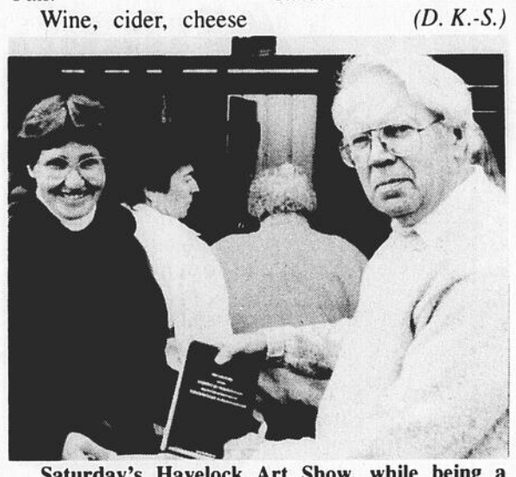
Eleven local artists exhibited paintings; Georgette Tardiff, Réjean Marcille, Beryl Agnew, Rachel Lanouette, Claudette and Karyne Barre, Terry Watt, Jean Cameron, Judy Sutton, Carmen Deschambeault, Claudette Melcher, Linda Ouimet and Therese Petille.

All paintings were done in oil and subjects varied from people and landscapes to the fanciful. Many works were sold during the vernissage Friday evening and the exhibition Saturday.

Rachel reported that many people were invited for the viewing on Friday evening, and the Open House on Saturday saw many others come from Havelock Fair.

Wine, cider, cheese and fruit were served to visitors while they studied the various paintings. The quality of artwork just gets better and better each year, Rachel stated after the event.

(D. K.-S.)



Saturday's Havelock Art Show, while being a super place to enjoy the works of the Valley's talented artists, was also a great meeting place for the community. Pictured are Hemmingford mayor Donald Hadley, accompanied by his wife, Mildred, chatting with Robert Petch.

(Photo: D. K-S.)

Elgin Council

Whether or not Elgin will hold a municipal election this November will be known by October 13, when the nomination period closes for Seats 2, 3 and 6, currently held by incumbent councillors James Gaw, Rick McKellar and Roger Bergevin.

The renovations to the town hall (wall and floor insulation, new windows, office counter and interior painting) should be wrapped up this week. The work was paid in part through the Federal/Provincial Infrastructure Program.

At the September 5 regular council meeting, a $100 donation was approved towards the Enfants/Parents, Parents-Enfants project, a conference organized by the Sûreté du Québec for parents and their children.

Elgin has applied for its $30,000 subsidy from the Quebec Transport Ministry for the resurfacing of the 4th Concession. The repairs were made this summer.

Councillor James Gaw was named pro-mayor from September through November.

At an earlier meeting, Brian Salter was rehired as snowplow driver for the municipality's 56 km of roads.

(V.F.)

Hemmingford Township Council

Hemmingford Township Council met August 7, when hunting and trapping practices were questioned by a citizens' delegation.

Following a request from the group, a committee for the preservation of wildlife, council will ask the ministry responsible for Wildlife to enforce rules governing hunting, and especially trapping, more strictly.

Hidden traps

The committee was formed by Township citizens concerned with local trapping practices and repeated incidents of trespassing on private property. Members also fear that without tighter controls accidents due to hidden traps could occur. Council will also ask for support from local MNA André Chenail.

School funding

Council again voted on a request for funding for the enlargement of École Louis Cyr High School in Napierville. The School Committee of the Goéland School Commission had asked for a per-capita financial contribution from each municipality in the region, with $30,000 requested from the Township.

Since estimates show the population of Hemmingford is divided more or less equally between two school commission , it was decided to contribute $15,000 to the Goéland School Board and another $15,000 to the Hemmingford Elementary School over five years, starting in 1996.

Since all bids for the construction of a new fire-ambulance station on Route 202 exceeded the budget, Council decided to have the plans revised and then issue a new call for tenders

.F. Ellerton

TREAT YOURSELF TO A CHARMING

Residence, nestled among gardens and magificient trees

900$ a month & less

3 rooms available

- two steps to hospital
- a block from pharmacy
- all services included (transport)
- independent & semi-independent
- dependent

Les résidences Véronika
213, Salaberry, Valleyfield 371-0654

a subscription

TO THE

THE GLEANER

Name_____

Complete Address_____

Postal Code_____

YEARLY COST

1- LOCAL AREA $25.00 (Taxes and postage included)
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- OUT-OF-AREA $32.50 (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3- UNITED STATES: $29.50 in U.S. Funds
$36.50 Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

☐ LOCAL AREA $25.00 ☐ OUT OF AREA $32.50 ☐ U.S.A. $29.50 U.S. Funds $36.50 Canadian

Please make your cheque to The Gleaner and send to:

The Gleaner
P.O. Box 130
Huntingdon, Que. J0S 1H0

Agri-tips

Sweet clover: a honey of a plant

A beekeeper from the Charlevoix region of Quebec wants to introduce sweet clover cultivation for honey production. Bees pollinating sweet clover would produce a high-end honey that is clearer and sweeter than honey from ordinary clover. With funding from Agriculture Canada, a project is under way to test the growing requirements and agronomic features of the sweet clover plant .

PRIVATE HOME FOR SENIOR CITIZENS
in Centrally located area of Huntingdon
- Private & semi-private rooms
- All levels of care, good meals
- Doctor on call
- Reasonable

TEL.: 264-6214

TRACTOR PULL
CHURUBUSCO, N.Y.
(20 minutes from Huntingdon)
Sunday, September 17
Sponsored by A.T.P.A. and Churubusco Fire Dept.
Antique tractors, start at 9 a.m. followed by stock, super stock, modified tractors and 4x4 trucks with one class of semi-trucks.
Admission $5.00
Everyone welcome!

PROFESSIONAL DIRECTORY

Jean-Luc Crête C.G.A. FINANCIAL STATEMENT • ESTATE PLANNING • INCOME TAXE REPORT 264-6907 107 LAKE, HUNTINGDON

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES — CLAUDE PILON, CLAUDE MÉNARD, DOLORES PILON, 62 Châteauguay St., HUNTINGDON, Tél.: 264-5336, Assignees of the record of Roger Fortier, HOWICK OFFICE (Town Hall) Every Thursday p.m. Other days by appointment

DR. NATHALIE CYR, o.d., OPTOMÉTRISTE, EYE EXAMINATIONS, 4C Bouchette, Huntingdon, 264-3020 264-5478

Me Hélène Langis, Criminal lawyer, Legal aid adherent, 151 Salaberry, Suite 20, Valleyfield • Tél.: 371-6066, Télécopieur: 371-5139

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés, Chartered Accountants, 57 Victoria, Valleyfield, Québec, J6T 1A1, Tél.: (514) 373-9993, 1-800-363-5392

R. ALEXANDER ROSS, Chartered Accountant, 692 ROUTE 219, HEMMINGFORD, QC, 247-3223

PAGÉ & HARVEY OPTICIANS, 4 C BOUCHETTE, HUNTINGDON, 264-3020 • 264-5478

Sonia Moniqui, attorney, 50, JACQUES-CARTIER, TEL.: (514) 371-4320, TEL.: (514) 371-4329, FAX: (514) 371-9177

Pierre Meilleur, Land Surveyor, Tel.: 264-3090, 31 York St. Huntingdon

IMMEUBLES McKINNON REALTIES (CANADA) INC., CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER, 447 FRONTIERE, TEL.: 247-2704, HEMMINGFORD

MAR-KEN 1991, MARION BOULTON, Accounting services, P.O. BOX 951, HUNTINGDON, 264-5069

DIETITIAN COUNSELLOR, NANCY SAUNDERS, 57 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD, TÉL.: 377-1164

PIERRE L. CARON NOTARY, 565 BARR ST. Hemmingford, Tél.: 247-2847, Montreal (Collect) TEL.: 844-7755, Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS, Chartered Accountant, 10 Delage, Ormstown, Tel.: 829-3466

HENRI LEMYRE, 800 NOTRE DAME, ST-RÉMI, QUÉ., J0L 2L0, TEL.: 454-4687, HEMMINGFORD OFFICE, TOWN HALL FRONTIERE ST., THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M., tel.: 247-3310

SYLVIE DUQUETTE, NOTARY, TÉL.: 264-5382, 29 KING ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE, FORESTRY ENGINEER, 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON, TÉL.: 264-6137

ARIANE TRAVEL, ARIANE, JENNIFER, 264-2809, QUEBEC PERMIT HOLDER

DR. ANDRE BESNER, OPTOMETRIST, EYE CHECK UP, GLASSES, BUSINESS HOURS, WEDNESDAY 10:00 A.M.. to 8:00 P.M., THURSDAY: 9 A.M. to 5:00 P.M., 9 CHURCH ST., BY APPOINTMENT, TEL.: 264-3705, 373-7224

Sullivan et Patenaude, Arpenteurs-géomètres, Assignee of the record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan, Jacques Patenaude, A.G., 50 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD (QUÉBEC) J6T 4R3, TÉL.: (514) 373-5021, FAX: (514) 373-9429

STEPHAN FUCHS, lawyer, 144 St-Jean-Baptiste, Bureau 2, Châteauguay, Qc, J6K 3B2, Tél.: (514) 691-0302/691-6054, Fax: (514) 692-6838

THIS SPACE TO RENT 264-5364

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

CALL 264-5364

FOR SALE

24" MOFFAT stove, used 3 months. Tel.: 829-3268. (K-1)

HOSPITAL BED very good shape $300. Tel.: 264-4184. (K-1)

AT LOW price, spruce 2x2x8: .39, 2x4x8: .99, 10: 1.49, 12: 1.79, 2x6x8: 1.69, 10: 2.19, 12: 2.69, aspenite 7/16: 8.99, 5/8: 11.99, melamine #1 white: 20.59, #2 from: 9.95, masonite door: 9.99, lauan: 11.95. Material with imperfection...at perfect price! Matériaux Lachute 514-562-8501. (L-1)

MATTRESSES for sale at Warehouse prices, Simmons, Sealy, Serta. Roch Dumouchel Furniture. Tel.: 264-3028, 264-2276. (09)

HOLSCLAW trailer, 1500 lb. capacity. Sandblasted, new paint and box. With coil springs, shocks and sway bar. Price $650. Phone 264-6678. (K-1)

TULIPS, daffodils, Hyacinths, Paper Whites, variety of colors, new shipment from Holland, Tel.: 264-5529. (K-1)

BOXER PUPS, purebred, 6 weeks, tails docked, $250. Maple dining room set. Tel: 264-3932. (K-1)

FOR SALE

HEATING WOOD for sale, very dry. Tel.: 264-5924. (L-1)

REFRIGERATOR & range, White-Westinghouse, almond color, in excellent condition, $500. Tel.: 264-9495. (N-1)

2 NEW folding beds, 30" $100.00, 39" $139.00; also tree trimmer $15.00. Tel.: 264-5510. (K-1)

SIMMENTAL bull, 15 months; also straw for sale. Tel.: 264-9500. (K-1)

INGLIS washer-Dryers, Dishwashers, refrigerators available at Warehouse Prices. Roch Dumouchel Furniture. Tel.: 264-3028, 264-2276. (09)

NEW IDEAL corn picker/husker; New Ideal corn picker/sheller; ATV Polaris 250 trail box. Tel.: 829-2076. (L-1)

HARDWOOD sawdust. Delivered by the truck load in Southern Quebec and Northern N.Y. Call Mark Stevenson 1-514-827-2491. (K-1)

8 H.P. TROYBUILT rototiller, excellent condition with accessories; Oil fired water heater, good condition; Horse drawn hay rake and mower. Tel.: 247-2215 (K-1)

FOR SALE

BUILDINGS FROM future Q20x50 $5975. Q35x60 $8810. A30x38 $7626. S25x40 $7271. Ends, sliding-door included. Arches only Q42x54 $6943. Q42x66. $8543. GST, Freight to Quebec City. 1-800-668-5111. (M-1)

PROPERTY FOR SALE

HOUSE - 3 bedrooms, large one car garage attached, small barn, drilled well, on 26 acres of land in N.Y.S., good hunting, $16,500. U.S., blacktop road. Tel.: 518-483-1489. (K-1)

TO RENT

HUNTINGDON 5-1/2, 2 Fairview Rd., Washer/dryer included. Tel.: 264-9640. (L-1)

ATHELSTAN, 4-1/2, newly renovated, electric heating, washer/dryer installation, available immediately. Tel.: 264-6060. (K-1)

4-1/2, JENAIR stove, refrigerator, built-in oven included, taxes paid, TV antenna, carpets, draperies, hot water included. Tel.: 264-6893, 373-6779. (K-1)

ORMSTOWN, beautiful 2 1/2-room apartment. $175/month. 514-487-7132, 514-825-0379, 514-829-2567. (K-1)

HUNTINGDON, 4 1/2-room apartment, new paint, very clean, electric heating, storage space, washer and dryer installation. Located at 9 Benni Street. $325/month. Tel.: 264-6098. (08)

TO RENT

HUNTINGDON, 4 1/2-room apartment, electric heating, washer and dryer installation. Storage space, paved parking. Located in modern building at 84 Prince St. Ideal for quiet couple, available Oct. 1. Tel.: 264-6098. (08)

ANTIQUES

WANTED TO BUY antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557.

WANTED TO BUY antique glass, porcelain, furniture, and miscellaneous cutters and buggies. Tel.: (514) 829-2974 Bill English, Sr. (L-1)

SERVICES

SMALL Renovations. Tel.: 377-4530. Kitchen, bath, patio, Gips - plastering - paint - wallpaper - etc. Chimney flashing - sunporch - leaking roofs. (M-1)

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

MUSIC

BAND PARENTS. All musical instruments for school classroom use. Sales, leasing & rentals. New & used. Fast Service. Free 36 page catalogue. Musicare Inc. 1-800-361-3323. (M-1)

TO GIVE AWAY

FOUR ADORABLE charcoal grey kittens, 7 weeks old, litter trained. Tel.: 264-9444. (K-1)

HELP WANTED

HAVELOCK area, elderly couple looking for live-in person, light cooking and housework, room and board plus $$; references required; please forward to P.O. Box 22, Franklin Centre, Qc J0S 1E0. (M-1)

SALESPEOPLE needed to sell toys, gifts home decor for C & M Gifts. Two full colour catalogues. Exclusive items, low prices, no investment. Call (519) 258-7905. Fax (519) 258-0707. (M-1)

APPLE PICKERS needed, Herdman. Tel.: 264-6614. (K-1)

WORK WANTED

RESPONSIBLE MOTHER of 4 school age children will give excellent child care in my home. Full or part-time days. Dundee area. Tel.: 264-5768. (K-1)

WANTED TO RENT

SINGLE MAN seeking room with kitchen facilities for October and November, Huntingdon or Orms-

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

INTERNATIONAL AGRICULTURAL exchange - Ages 18-30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details - 1-800-263-1827. #206, 1501 - 17 Ave., S.W. Calgary, AB T2T 0E2. (K-1)

REAL ESTATE

GOT A campground membership/timeshare? We'll take it! America's largest, oldest resale clearinghouse. Resort Sales International 1-800-423-5967. Timeshare rentals needed. Call 24 hours a day. (K-1)

BOARDING

BOXED STALL available for horse with no vices. Daily turnout, riding ring, excellent feed and care. Duncan Farm. Tel.: 829-3501. (K-1)

TO SUBLET

4-1/2 ORMSTOWN. Tel.: 829-3778 or 829-2670. (K-1)

HOUSE TO RENT

DAVIGNON PARK, large 3 bedroom house, big summer kitchen, electric and natural gas heating, washer/dryer installation, garage, Satellite dish, paved driveway, large yard. $400./month plus utilities. Available immediately. Tel.: 264-0297, days or 264-3165, evenings. (K-1)

WANTED

LOOKING FOR house to rent or share in rural setting. Must be clean, quiet, completely smoke free. French or English. October 1. Tel. Denise (514) 273-2214. (K-1)

THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

PUBLIC NOTICE
ELECTIONS
POLLING DATE
NOVEMBER 5, 1995

I, Margaret Hess, returning officer, give the following notice to the electors of the Municipality of the Township of Hemmingford:

1. the following seats are open to candidates:
   - councillor's seat number 3
   - councillor's seat number 4
   - councillor's seat number 6
2. all candidates' nomination papers for any of the open seats must be deposited at the office of the returning officer, the municipal office, on the days and during at the hours indicated: **Dates: from September 8, 1995 to October 13, 1995;**

DAYS AND TIMES:

Mondays, Wednesdays and Fridays, between
9:00 - 12:00 am and 1:00 - 4:00 pm
Thursday evening, from 6:00 to 8:00 pm
On the final day of Friday, October 13th 1995, the office will remain open from 9:00 am to 4:30 pm.

THE OFFICE WILL BE CLOSED ON THANKSGIVING DAY, MONDAY, OCTOBER 9, 1995.

3. If more than one candidate is nominated for the same seat, a vote will be held on:
   Date: November 5, 1995 from 9:00 am to 7:00 pm
   and the advance poll will be held:
   Date: October 29, 1995 from 12:00 noon to 8:00 pm
4. I have named as election clerk:
   Mrs. Karen Chambers
5. You can reach me by contacting the office of the returning officer, at the municipal office of the Township of Hemmingford, at 505 Frontière Street, local 3, Hemmingford, Québec at (514) 247-2050.

GIVEN in Hemmingford this eight day of September, 1995.

Margaret Hess
Returning officer

TO RENT

5 1/2 upper duplex
Electric heat
$375
5 1/2 lower duplex,
$400
4 1/2 house in
Franklin, $425
Tel.: 829-2653

MUSIC

Guitar teacher
patient,
creative,
experienced
David Whyte
825-2725
(7-8 pm)

THE CHIMNEY SWEEP

Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification

B. BOWN - Tel.: 264-9406

It's time to learn C.P.R. saves lives
Cardio Pulmonary Resuscitation
Chateauguay Valley
C.P.R. Program is offering C.P.R. and re-certification courses
for info & registration
CALL
MARGARET BEAUDOIN
826-3775
DIANE HAYVREN
827-2797

D.N. RACINE INC. EconoBMRisez

ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4x8 - Paints - Roofing - cement

HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE

D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

REGIONAL CHIMNEY SWEEPER
• Inspection • Installation
• Repair • Cleaning
• Pre-fab chimneys,
• Installation of stainless steel liners
Free estimates
Call now, save later!
MARCEL LAFLEUR
Tel.: 264-0265

COMPLETE PIANO SERVICE
AARON BOUSEL
PATIENCE MEIGS BOUSEL
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can ..that is your business; if you want to stop and can't that's our business.
For more information and meetings in the area, Montreal
376-9230

High Falls Park
Chateauguay, N.Y.
announces
Camping at par
until October 15, 1995
tent & R.V. sites
Tél.: **518-497-3156**

JOB OFFER
GENERAL MECHANICS
For tune-ups, oil changes
Please apply to
HUNTINGDON MOTORS
Tel.: 264-6163

Gleaner ads: The way to get your message across

COLLINS AUCTION
ANTIQUE AUCTION
SUNDAY, SEPT. 17 1995
10 KING ST., HUNTINGDON
10:30 H.

FURNITURE: Victorian walnut english sideboard, victorian what not in walnut. Henri IV marble top etagere, Windsor rocking chairs, pine 6" harvest table, pine cupboards, maple sideboard, oak dining room table, large selection of small tables, oak curved glass china cabinet, oak round table, oak china cabinet, oak twin beds, brass bed, large slection of chairs, heavily carved walnut table, oak larkin desk, mahogany dresser with mirror, large selection of mirrors, gramophone, pine blanket box, pine toolbox, mahogany chest on chest, mahogany double bed, lawn furniture, washstand, mahogany desk, wicker chair, etc., etc.

SILVER: 5 large tray by cristophle, vegetable dish by cristophle, cutlery set for 6 by cristophle, napkin rings in sterling, water jug, teapot, 12 sterling wallace knifes, 2 sterling purses, large selection of bowl tray and plate, ice bucket, 14K emerald and diamond ring, lots of sterling jewelery, set for 6 in french pewter incl. plate, gobelet, fork, knive, spoon, and candelstick, etc. etc.

GLASS AND CRYSTAL: baccarat crystal bowl, large selection of decanters, pair of lamps, cranberry water pitcher, cranberry bowl, cranberry icing sugar, carnaval glass including green vase, green bowl, glass, vase, set of 78 crystal glass from scotland, etc. etc.

CHINA: 99 piece Rosenthal set, many piece of limoge, Royal Doulton, nippon roseville, hull, McCoy moorcroft, flow blue, mulberry, 16 hummel figurine, stoneware crock with cobalt blue desing, etc. etc.

MISC.: important collection of african art, 7 Currier & Ives original prints, 2 water color by jacques Villon, good selection of esquimaux art, tablecloth and linens, music instrument, decoy, and many more to long to enumerate.

Preview Saturday Sept. 16 from 10 am to 6 pm
Canteen on site
Terms: Cash or Checks, Visa, Master card
Auction run by: Sylvain Collins, Bilingual Auctioneer, 1972 Boyd Settlement, Hinchinbrooke, Qc, J0S 1H0, (514) 264-6365, (514) 264-5340

La Commission scolaire de Huntingdon

requires the services of

SUBSTITUTES
for the 1995-1996 school year

COMPETITION SUP-95-09
SECTOR:
Elementary (all levels)
STATUS: Short and long terms
Required qualifications: To possess a legal qualification for teaching.

Interest applicans, with the required skills, are invited to send their resumé (curriculum vitae) at the latest by Friday, September 22, 1995 at 16:00 hours at the address indicated below.

Service des ressources humaines
COMMISSION SCOLAIRE
DE HUNTINGDON
64 rue Châteauguay, c.p. 1090
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0

N.B.: Please write down the competition number on both your application form and your envelope.

AUCTION

For Les Services de Réadaptation du Sud Ouest (Doréa Institute)
Coveyhill Road West
Franklin Centre, Qué.
(Take Route 209 South out of Franklin to Coveyhill Rd. on left.)
Saturday, September 16th, 1995 at 10:30 a.m. Sharp

COMPLETE DISPERSAL OF FURNITURE - WOODWORKING & OFFICE EQUIPMENT

1987 GMC van, Rabco un-cinerator "7 to 1" garbage compactor & bins - to be offered as one unit (only item in auction to be sold subject to owner's approval), 2F Oliver plow, sand spreader, large dust collector, Rockwell vertical belt sander, Sand-Rite balloon sander, Dewalt 10" radial arm saw, 6" Rockwell jointer, Poitras 24" band saw, General 12"x6" thickness planer, Rockwell 14" band saw, Rockwell 8" table saw, Rockwell Beaver 10" table saw 1 HP, Jacuzzi 1HP air compressor, generator 8 HP 3700 watt, Airco 180 amp welder, Delta 6" jointer (all the above are wired 110-220), ice skate sharpener, shower stalls, sinks, urinals, metal lockers, metal tables, water fountain, elec. motors - oil & hot water furnace parts, bathtubs, bathroom vanities, whirlpool bath tub, 60 doors - different sizes, metal doors, refrigerators, washer & dryer, office desks & chairs, filing cabinets, 6-10-15000 BTU air conditioners, ping-pong table, kitchen table, new stools with woven seats, 2-door stationery cupboards, church pew, looms, new brooms, large floor polishers, 5-drawer lateral filing cabinets, children's school desks, elec. boxes & accessories, Frost gate, peg board, lawn roller and many other articles too numerous to mention.

TERMS: Cash or Acceptable Cheque
Dean's canteen on Premises

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
Ormstown • (514) 829-3356

ESTATE AUCTION OF COMPLETE BODYSHOP EQUIPEMENT
from the
Estate of Normand Poirier
22, FAUBERT STREET
ST-STANILAS-DE-KOSTKA, QUE.
5 miles west of Valleyfield on Rte 132 after bridge
60 miles east of Cornwall, Ont.
23rd September 1995
Commencing at 10:30 A.M.

PARTIAL LISTINGS:

Complete sturdy metal car paint booth with exhaust fan, fluorescent lighting, approx. 22ft long x 13.7 ft wide.

2 cyl. 5-10hp air compressor, Bluepoint stud spotter with equipment, MillerMatic 35s elec. welder, 160 lbs sand blaster, sataline torches and gauges, Herns Werner body frame repair kit with 4 ton capacity with hydraulic ram, seven roe mixer for paint, Brinks paint gun, Sharpe welder 87 paint guns, 2 pcs toolbox with beach toolbox and mastercraft 3 drawer trolley toolbox on casters, hydraulic lift-jack, large oval sander, 2 small Makita sanders, 2 Walter coll sanders 3400 rpm, Walter Melabo sander, 2 small elec. hand grinders, paint masks, 1/2 hp bench grinder, 2 shop vices, high performance 13 gal. shopvac air wrenches, air screwdrivers, air sander, wrenches, high speed sander, 3 jacks stands, Binks air regulator (150 lbs), gravel guard air gun, several hammers, 10 pcs T handle keyset, body moldings, masking t-tape, 2 drawer filing cabinet, large metal desk, fridge, 12' tv, auto. answering machine, several books information of imported colors, North-American colors, imported colors 1986 to 88, 1990 to 1994, estimation collision guide imports with parts numbers, Chrysler Motors, Ford Motors, Audi, Jaguar, Mercedes,other items too numerous to mention...

For special and private preview before auction, contact auctioneer.

Terms: cash or cheque accepted.

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653 or 264-2849

• BODY DESIGN • BODY DESIGN • BODY DESIGN • BODY DESIGN

Body Design

Exercise for Women
NEW SESSION STARTS
SEPTEMBER 20, 1995
Howick
CONTACT:
Suzanne
825-2311

• BODY DESIGN • BODY DESIGN • BODY DESIGN • BODY DESIGN

Military Whist

Huntingdon Legion Hall
September 18, 1995
8 p.m.
Proceeds to the Huntingdon Craft & Recreation Centre
Bring your own cards

GARAGE SALE

85 WELLINGTON
Saturday & Sunday September 16 & 17
10 AM - 5 PM

Cinema Plaza

10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WED-THURS
A WALK in the CLOUDS
SHOWING AT 7 & 9:00
STARTS FRIDAY
Clueless
Sex. Clothes. Popularity. Is There A Problem Here? PG-13
SHOWING AT 7:00 & 9:00
BARGAIN MATINEES
SAT. & SUN. AT 2:00 P.M.

GARAGE SALE and BAKE SALE

Saturday, September 23
9 A.M. - 1 P.M.
Ormstown Presbyterian Church
Reserve a table, call
829-2850
829-2165
829-2704

INDOOR GARAGE SALE

Antique furniture, collectibles, household items
Saturday, Sept. 16
9 am - 4 pm
1699 Rte 202
corner Franklin Center

OPEN HOUSE KALEIDOSCOPE DAY CARE

Kaleidoscope Day Care is celebrating 15 years of service in our community. We would like to invite all our past and present and future parents, employees and board members to join us at our open house. Everyone welcome.
September 23, 1995
from 1 to 4 pm
16 King street
Huntingdon

PUBLIC AUCTION

Mrs. Liliane Lalonde
545 Route 132
Ste-Barbe Qc
Saturday, Sept. 23, 1995
11:00 am
For sale: Household furniture, tools, lakefront property. See next weeks Gleaner for complete listing
Service d'enchère
Claude Quenneville
591 Route 132
Ste-Barbe, Qc
Tél.: (514) 373-8458

ROYAL CANADIAN LEGION HUNTINGDON, BR. #81

GENERAL MEETING

Sept. 21, 1995 at 8 pm
ELECTION TO BE HELD FOR THE FOLLOWING:
One executive officer
plus set at arms.
Opening Supper 6 pm, Sept. 23, 1995

MS FACT #24

Multiple sclerosis usually strikes people aged 20 to 40, in the prime of their lives.
Multiple Sclerosis Society of Canada
1-800-268-7582

PARTICIPACTION
The movement for active, healthy living

OPEN WEDNESDAY TO SUNDAY

The table d'hôte

Bagatelle Salad
Snails with herbs
Island Palms
Chef Potage
• • •

Big Shrimp Salad	10.95
Catch of the day	12.95
Frogs Legs Provençales	13.95
Veal liver with garlic butter	14.95
Chicken breast marinated green pepper sauce	15.95

Dessert — Coffee, tea or tisane
Every night except on Saturday

The Gastronomic

Chef Cream
• • •
Smoked Trout and Salmon with pepper sauce
Cream mushroom snails in pastry
• • •
Fresh salad
• • •
House Rack of Lamb
Filet Mignon with green pepper sauce
Royal Surf and Turf
Chocolate Profiteroles — Coffee, tea or tisane
$57.95 for 2 — Every night

Coin du Feu
514 Rte 132, Ste-Barbe
373-3199

FOR 2

With one liter of House Wine
• • •
Ceasar Salad
Burgundy Snails
French Pâté
• • •
Pepper Steak
Rack of Lamb
The Neptune
Dessert — Coffee, tea or tisane
Every night
$59.95

Festival from the Grill

Chef Potage or Green Salad — **$13.95**
• • •
The Rib Steak
The Filet Mignon
The Surloin
The T-Bone
The Brochette
Served with pepper sauce
Every night except on Saturday

AUCTION

Saturday September 16th - 10 am - residence of Late Wallace Patenaude, 1223 - Rte 202, west of Franklin Ctre.
Furnishings, Antiques, Lumber, Stove-wood, Moffat electric range with dual oven, 1985 Buick Regal (2-door) etc.
See last Gleaner for detailed listing.
Graham & Watson Auction Service
Tel.: Lyell 264-2289 - John 264-6555

Won't you join us at the Howick United Church TURKEY PIE LUNCHEON

Sat. September 23 11:30-1:00
Adults $8, Children $3.50, under 5 Free
2 Bridge St., Howick

Wedding Reception

in honor of
Barbara Monique and Gary Greschner
September 16, 1995, 8:30 p.m.
at Royal Canadian Legion, Huntingdon
Family & friends welcome

Hemmingford Cribbage Tournament

Sept. 16, 95
9:30 am at
"L'Antre Dufus Den"
(formally known as Hemmingford Bar)
Doubles - $20 per person
to register call 247-2509

AUCTION

Furnishings - Collectables - Antiques - Tools.
Selling at Grove Hall, 167-A Chateauguay St. Huntingdon, Que.
Saturday September 23rd commencing 10 a.m.

Partial listing - Includes 2 pine cupboards, 7 pc dining-room set, oak china cabinet, large fireplace mantle with bevel mirror, whatnot, victorian chair, old school desks, antique tables, old victrola, chest drawers, press-back chairs, paintings, old picture frames, trunks, large glass showcase, tiffany lamp shade, antique dishes, tiffany glove, box, violin, tea cart, old rockers, golf clubs, mustache cup, crystal lamp, Franklin stove, assorted tools, assorted dishes, el lawn mower, chain saw, 12-hp Columbia garden tractor with mower, Maytag automatic washer & dryer (matching set), air compressor, spinning wheel, C.N.R. lantern, C.N.R. cap, small wall telephone, oil lamps, stone jugs, milk can, antique scales (1 brass) plus other collectables.

Terms - Cash or acceptable Cheque. Refreshments
Preview Friday Sept. 22 - 2 to 4 pm.

GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

Wedding Reception

IN HONOR OF
Maria MacKay & David Van Horne
Saturday, September 16, 1995
8:00 p.m.
L'Hermine
212 Rang St-Charles, St-Chrysostome
Everyone Welcome

Murder Mystery

Dinner theatre
at Riverfield Curling Club
Saturday, September 23, 95
4 - course turkey dinner
$20 per person
Tickets: Kathi McRae 825-0092
Deadline for tickets - Tuesday, September 19

DINE BY THE LAKE AT HOLLYWOOD INN

17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM ALL SUMMER

ADULTS	CHILDREN	UNDER 5 YEARS
6.95$	4.95$	FREE

FULL DINNER MENU NIGHTLY
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR •
CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE
NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE
OPEN MON. THRU. SAT. AT NOON
SUNDAY AT 10
TEL: 518-425-9994, 425-9955
VISA & MASTER CARD ACCEPTED

"September Seafest!"

It's just what you've been waiting for... the boat is in and we're offering delectable crab & lobster entrees at INCREDIBLE prices!

Join us this Friday evening (Sept. 15) for the catch of the season!

King Crabmeat Cocktail	$5.95
Crab or Lobster Bisque	$3.50
King Crab Legs (2nds on Us!)	$19.95
Beef 'n' Reef (London Broil with 6 oz. Lobster Tails	$16.95
Broiled Lobster Tails (9 oz.)	$19.95

Your 1st glass of California Chardonnay is on us!

Jammers
STEAKS • CHOPS SEAFOOD
CANADIAN DISCOUNT IS 20%
East Main St. Road. Malone, N.Y.
Tel.: 1-518-483-0711
(Reservation: Appreciated)

Ville de HUNTINGDON PUBLIC NOTICE

is hereby given by the undersigned that:

PUBLIC NOTICE OF ELECTION

Polling date November 5, 1995

I, Diane Taillon, returning officer, give the following notice to the electors of the Municipality of the town of Huntingdon.

1. The following seats are open to candidates:
   - Mayor
   - Two councillors seat, ward south
   - Two councillors seat, ward east
   - Two councillors seat, ward west
2) All candidates nomination papers for any of the open seats must be deposited at the office of the returning officer, the municipal office, on the days and during the hours indicated:

   Dates: from September 8, 1995 to October 13, 1995.

   Days and times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, Fridays between 8 am and 4 pm.

   On the final day of Friday October 13, 1995, the office will remain open from 9 am to 4:30 pm.
3) If more than one candidate is nominated for the same seat, a vote will be held on November 5, 1995 from 9 am to 7 pm. and the advance poll will be held on October 29, 1995 from 12:00 to 8 pm.
4) I have named as election clerk: Mrs Céline Vallée-Brunet
5) You can reach me by contacting the office of the returning officer, at the municipal office, 16 Prince street Huntingdon at (514) 264-5389

Given at Huntingdon this eight (8) day of September, 1995.

Diane Taillon
Returning officer

RESERVE

Saturday, October 28 1995
St-Joseph's Parish, Huntingdon
AUCTION and BAKE SALE

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON

• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL
• COMMERCIAL• INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

CANADIAN AT 20%

EVERY DAY IN
MOTEL • LOUNGE • DINING ROOM
DAIRY BAR • ANTIQUE & GIFT SHOP
ALL • YOU • CAN • EAT
FRIDAY NIGHT BUFFET
$10.95

Cream of Cauliflower Soup, Garden Salad, Steamship Round of Beef, Virginia Baked Ham with Raisin Sauce, Chicken Cacciatore, Baked Manicotti, Peel-N-Eat Shrimp, Parsley Potatoes, Française Blend Vegetables, Bread Table, Beverage, Dessert Table.

SATURDAY SPECIALS

Fresh Broiled Atlantic Salmon	$12.95
Veal Française	$13.95

SUNDAY FEATURES

Virginia Baked Ham	$7.95
Lemon Pepper Chicken Breast	$8.95
8 oz., N.Y. Strip Steak	$9.95

***Above* SPECIALS** include tossed salad, bread, vegetable, potato, beverage and on Sunday, even soup and dessert are FREE!

ON STAGE NOW-SUN
TAMPA BAY'S #1
COMEDIAN VOCALIST
and Keyboard artist
FRENCHY BOUTON!

CROSSROADS
Route 11, Moira. N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

BAR ST-ANICET

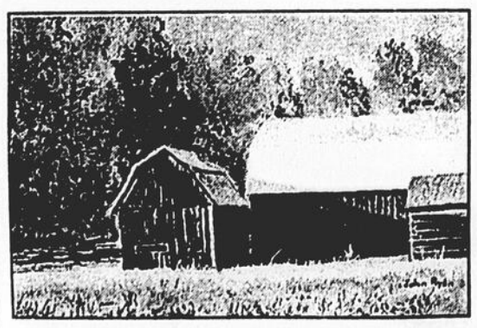
1615 ST-ANICET STREET, ST-ANICET
NEW ADMINISTRATION
GAÉTAN JOLY, DIRECTOR
FULL PERMITS

RECEPTIONS OF ALL KIND
DANCES AT $10 AND MORE MONDAY TO SUNDAY
DANCE AND ALL KIND OF SHOWS

SINGERS:
FRIDAY SEPT 15: BRUNO LEDUC
SATURDAY SEPT 16: ANDRÉ GIBEAULT
SUNDAY SEPT 17: BRUNO LEDUC

(514) 264-2011 IF BUSY (514) 377-2606

Paintings by John Ryan



Commissons in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos

STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1HO — 514-264-2231

Auberge Rod & Gun

310 ch. de Planche, St. Anicet
Tél.: 264-5355

Fall / Winter Hours
Wednesday thru Friday from 3:00 p.m.
Saturday & Sunday from 9:00 a.m.

Daily Specials
Wednesday: All-you-can-eat Spaghetti & Garlic Bread - $5.95
Thursday: Two for One on Chicken Brochette & Prime Rib
Friday: Seafood Night
Sunday: Buffet Brunch 9 to 2 - $5.99

Book Now for Thanksgiving Dinner
Sat. & Sun. - Oct. 7 & 8

Sunday Afternoons - Football Specials
Cribbage Tournament & Oktoberfest - Oct. 14
Arts & Crafts Show 10 - 4 Sun. Oct. 15

Sorry - Fully Booked
Sept. 23 & Oct. 21

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
•
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

PRIX .52 plus taxes

LA SOURCE DU HAUT SAINT-LAURENT

Huntingdon
Le mercredi 13 septembre 1995

REDACTION TÉL.: 264-9419
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

LES SERVICES TÉLÉMATIQUES ROCLER
Tél. info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca.
Disponible dans la région du Suroît... l'accès complet à
Internet

Haut-Saint-Laurent:
Une armée de bénévoles, 3500 vélos, et 30 000 kilos de pommes au rendez-vous

Cyril Alary

Huntingdon - La 5e édition de l'événement " Un Vélo, une pomme " passe à l'histoire. La réussite incontestée de l'activité permet de placer le Haut-Saint-Laurent parmi les plus belles régions de cyclotourisme.

Le dimanche 10 septembre, " Un Vélo, une pomme " s'est traduit, au sein de la région du Haut-Saint-Laurent, par une armée de bénévoles qui ont accueilli les 3 500 cyclistes venus de quelque 142 municipalités du Québec, et même de quelques-unes de l'Ontario. De plus, il s'agit de plus de 30 000 kilos de pommes que les participants cyclistes ont recueilli dans les sept vergers de la région pomicole de Franklin.

Mais, " Un Vélo, une pomme ", c'est encore beaucoup plus que cela encore. Ce sont des milliers d'amateurs de vélo, arborant des sourires décrivant " mission accomplie ". Ce sont également des bénévoles fiers d'être de la fête, et dire " Bonjour " à tous les visiteurs dans la région.

Cette année, la Ville de Huntingdon a été hôtesse de l'événement. Les rues de le Ville ont donc accueilli les amateurs de randonnées de vélo. Très tôt, le matin, les premiers visiteurs sont arrivés. Dès lors, tout le plan d'accueil devait être mis en marche. La première opération était d'assurer le stationnement de quelque 2700 véhicules, ce que les sapeurs de Huntingdon ont réussi à faire sans trop d'accroc. Ces véhicules ont trouvé refuge pour la journée au terrain d'exposition et à l'aire de stationnement de la Cleyn et Tinker, rue Fairview.

Quelque 2 300 des 3 500 cyclistes lors de l'événement "Un vélo, une pomme" ont opté pour le parcours de 70 km. Le départ s'est fait de l'école Arthur-Pigeon à Huntingdon.

Après l'accueil de cette foule de cyclistes, l'opération du grand brunch sous les deux chapiteaux installés sur le terrain de l'école Secondaire Arthur-Pigeon. Les cyclistes eurent droit à un brunch royal, le tout agrémenté par les hôtesses IGA et de l'école.

Le premier départ, celui du 115 kilomètres, a été fait vers 9 heures 05, après le signal du maire Gérald Brisebois de Huntingdon, accompagné par Paul-Maurice Patenaude, préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent. Ils étaient quelque 1 200 cyclistes qui prenaient la route en dirction du site enchanteur de Saint-Anicet. Le Mont-Immaculée a été la première pause de ce circuit.

Avant le départ du parcours de 70 kilomètres, une surprise attendait les quelque 2 300 cyclistes prêts à prendre la route. Après les mots d'accueil et d'encougament du maire Gérald Brisebois et du préfet Paul-Maurice Patenaude, un invité suprise est venu saluer la foule. En effet, Serge Ménard, ministre de la Sécurité publique du Québec, est venu saluer la foule. " C'était un jour de congé, et j'ai décidé de venir pédaler avec vous ". Le départ des 70 kilomètres s'est fait après quelques minutes d'aérobie musicale, et ce au son de *" Quand on va sur les chemins... à bicyclette"*, une chanson pour les circonstances.

Les participants des deux parcours se sont retrouvés au pont couvert de Powerscout. À cet endroit, une pause DéliPomme attendait les cyclistes. Encore là, des bénévoles ont accueilli chaleureusement les visiteurs à vélo. Par la suite, les cyclistes se sont rendus vers les vergers de Franklin, l'autre temps fort de l'activité, tout comme Jean-Pierre Faubert, promoteur d'Explo-Tour, le répète continuellement. Six vergers ont reçu quelque 500 visiteurs à vélo où la cueillette de pommes s'est effectuée. Les vergers retenus cette année étaient les suivants: Pomi de Christian Lussier, 831, rang Welsh; Alain Rioux, 1319, chemin Grimshaw; André Lussier, 4292, Montée Sharpe; Langis Lussier, 4015, Montée Sharpe; Luc Métras, 1624, chemin Grimshaw; et enfin Manuel Maniadakis, 1150, route 209.

Après la cueillette de 10 kilogrammes de pommes, les cyclistes se sont rendus au Centre récréatif de Franklin pour le dîner. Certains d'entre-eux avaient apporté leur lunch, alors que d'autres ont fait la file devant les kiosques de vente de hot dog, blé d'Inde, café, brioche aux pommes, tarte aux pommes, et biscuits. Il y avait aussi la recette de sauce au spaghetti servi sur pain de hot dog que Georges Daigle avait mijoté; ce fut tout un délice.

Pour les circonstances, un orchestre jouait de la musique style *" Country "* pendant que les cyclistes arrivaient pour le dîner. À l'intérieur du Centre, Sérevin Ste-Marie d'Ormstown a ouvert les yeux de plusieurs visiteurs avec son exposition de fusils et de téléphones. On pouvait y remarquer des téléphones datant de 1890, un télégraphe de 1885, un fusil Miquelet datant de 1700, et plusieurs autres articles du genre.

Après le dîner, les cyclistes ont pris la route du retour vers la ville hôtesse, Huntingdon. Pendant ce temps, les pommes recueillies par les cyclistes étaient acheminées par camions au terrain de l'école Arthur-Pigeon. De cet endroit, des bénévoles du Club optimiste Huntingdon se sont assurés de décharger les camions, et d'assurer la distribution des boîtes de pommes aux cyclistes prêts à prendre le chemin du retour à la maison. Les visiteurs ont eu l'occasion de visiter les divers exposants sous le grand chapiteau, et en profiter de faire des achats de produits typiquement de la région du Haut-Saint-Laurent.

L'événement " Un Vélo, une pomme " a été réussi sur toute la ligne. Jean-Pierre Faubert, d'Explo Tour, a assuré la mise en place de tous les éléments pour rendre mémorable l'édition 95. Il faut penser à la présence de la Sûreté du Québec sous la responsabilité du caporal Richard Berniqué, l'Ambulance Saint-Jean, la Patrouille canadienne de ski, l'Ambulance Montpetit, les intervenants du service mécanique. À cela, s'ajoutaient des centaines de bénévoles tout le long des deux parcours pour assurer la sécurité des cyclistes.

En terminant, les 3500 cyclistes sont venus à Huntingdon et dans le Haut-Saint-Laurent, et ils en repartent heureux de leur participation à un événement unique en son genre *" Un Vélo, une pomme "*.

Dans la région

Sainte-Barbe :
Les élections auront lieu le 22 octobre

Sainte-Barbe - À la municipalité de Sainte-Barbe, l'élection au poste numéro 1 a été reportée en même temps que celle au poste numéro 4, soit le dimanche 22 octobre, à la municipalité de Sainte-Barbe.

En effet, la municipalité a reçu, le mardi 5 septembre, l'autorisation du ministère des Affaires municipales afin de reporter l'élection au poste numéro 1, afin de remplacer Pierre Rousselle. Celle-ci devait avoir lieu le dimanche 24 septembre prochain. Mais, depuis la démission de Denise Couturier de son poste numéro 4, la municipalité de Sainte-Barbe se retrouvait dans une drôle de situation. En l'espace d'un mois, elle aurait du vivre deux élections partielles.

Dès l'annonce de la démission de Denise Couturier, la municipalité de Sainte-Barbe a déclenché le processus auprès du ministère des Affaires municipales afin d'assurer la tenue d'une seule journée d'élections partielles.

Cette autorisation ministérielle a tardé à venir, surtout à cause du congé de la Fête du travail. Maintenant c'est officiel : les deux postes à combler au conseil feront l'objet d'une élection le dimanche 22 octobre prochain. Un vote par anticipation se tiendra le dimanche 15 octobre. En effet, la période de présentation de candidatures se terminera le vendredi 5 octobre prochain.

Pour le poste numéro 1, deux candidats sont déjà sur les rangs. Mais, à cause du report de l'élection, la période de présentation de candidatures est par le fait même prolongée. Les candidats sont Denis Poitras, 410, chemin de l'Église, et Yvon Lizotte, 73, Bord de l'Eau.

Actuellement, aucun candidat ne s'est prononcé pour combler le poste numéeo 4. L'action ne manquera surtout pas en octobre à Sainte-Barbe. (C.A.)

Un contrebandier réussit sa fuite grâce à une entrave

Cyril Alary

Godmanchester - Un contrebandier a réussi à prendre la fuite, sans sa cargaison, grâce à une entrave causée par un autre automobiliste au moment de l'interception.

En effet, vers les 6 heures 15, le mercredi 6 septembre dernier, les agents Luc Ducharme et Jean-Guy Rivest de la Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, s'apprêtaient à intercepter une fourgonnette pour une vérification de routine. À ce moment, une automobile circulant en sens contraire a fait une manoeuvre empêchant les agents d'intercepter la fourgonnette.

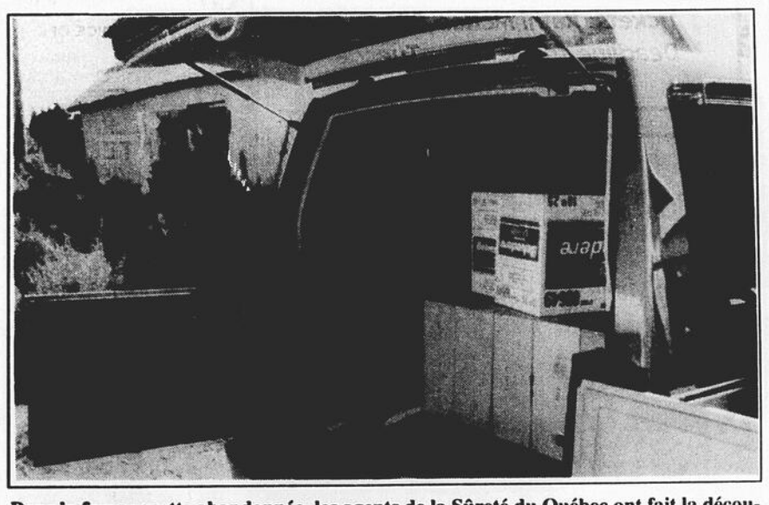
Les agents ont immédiatement procédé à l'arrestation de cet individu, qui devra répondre à des accusations d'entrave au travail des policiers et de possession de stupéfiants.

Toutefois, les agents Ducharme et Rivest ont relocalisé, peu de temps après, la fourgonnette abandonnée à l'arrière d'un bâtiment de ferme situé 15, chemin de Planches au Canton de Godmanchester, non loin de la jonction du chemin de l'Église. À l'arrière, les policiers ont retrouvé 22 caisses de cartouches de cigarettes.

Après coup, une vaste opération policière a été déclenchée. L'Escouade du crime organisé du district de Saint-Jean s'est rendu sur les lieux afin de prendre charge de l'enquête et de retrouver le contrebandier fuyard. Le maître-chien a fait des fouilles le long du chemin de Planches, où l'on retrouve de nombreux sentiers menant à des boisés.

Les patrouilleurs ont circulé durant toute l'avant-midi sans trouver aucune trace du contrebandier. À un moment donné, les policiers ont cru avoir trouvé une piste à proximité d'un champ de blé d'Inde. Mais encore une fois, le tout fut en vain.

Faute de nouveaux indices, l'ECO de la Sûreté du Québec a mis fin aux recherches, mais continue de faire enquête dans ce dossier.



Dans la fourgonnette abandonnée, les agents de la Sûreté du Québec ont fait la découverte de 22 caisses de cartouche de cigarettes.

Saint-Jean-Chrysostôme :
Dommages de 150 000 $ à une grange

Cyril Alary

Saint-Jean-Chrysostôme - Un incendie a causé des dommages de l'ordre de 150 000 $ à une grange à Saint-Jean-Chrysostôme, le jeudi 7 septembre.

L'appel à l'incendie a été logé vers les 9 heures 15. Les sapeurs volontaires de Saint-Chrysostôme se sont dirigés vers la ferme située au 144, rang Notre-Dame, dont le propriétaire est Jocelyn Demers. Des sapeurs de d'autres municipalités sont venus aider leurs confrères de Saint-Chrysostôme.

De plus, la Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine, a été appelé à se rendre sur les lieux . L'agent Simon Lamothe a fait les premières constatations d'usage. Outre les dommages matérielles, deux vaches ont également péri dans les flammes.

La Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine, mène un enquête de routine afin de déterminer la cause réelle de l'incendie. Le tout a été confié à l,agent Yvon Laurin. Tout porte à croire que le feu est de nature accidentelle.

La Foire de Havelock a eu lieu le samedi 9 septembre. L'ouverture s'est faite en présence de Jim Blair. Gilles Bigras; Gretta Whyte, présìdente; André Chenail, député; Jeannine Lavallée, maîresse; et Paul-Maurice Patenaude, préfet de la MRC.

Le projet de gazéification des pneus refait surface à Franklin

Franklin - Le projet de gazéification des pneus usés présenté pour la première fois en 1994 vient de refaire surface au conseil municipal de Franklin.

Tout porte à croire que la majorité du conseil s'apprête à aller de l'avant avec l'adoption de modifications au zonage permettant l'installation d'industries lourdes. Le maire Jean Laplante, les conseillers Germain Brault, Claude Lefebvre et Gilles McKenzie se sont dits favorables à cette modification. Ceux-ci détiennent donc une majorité d'une voix au conseil.

Les autres conseillers Monique Desnommée, Robert Wynands et Christian Descossy s'opposent à tout projet présentant des risques potentiels à l'environnement. Ils maintiennent qu'une région à caractère agricole et récréo-touristique ne s'apparente pas avec la présence d'une zone d'industries lourdes.

Mais, de l'avis du maire Jean Laplante, les modifications proposées à la zone industrielle en bordure de la route 201 pourraient être adoptées dès la séance ordinaire d'octobre. Les quatre membres favorables aux changements de zonage estiment qu'un projet approuvé par le ministère de l'Environnement et de la Faune doit recevoir l'appui du conseil, surtout si l'industrie proposée ne pollue pas.

Le projet qui retient l'attention se veut le même que Samuel Archie Thompson de Laval a présenté en janvier 1994. Le tout consiste à produire de l'électricité à partir de combustion de pneus usés par un procédé de gazéification.

Des citoyens sursautent :

Les citoyens de la municipalité de Franklin n'ont pas tardé à réagir à cette éventualité. En effet, ils étaient nombreux lors de la séance du conseil, et se sont dits inquiets de la tournure que les événements pourraient prendre. Ils eurent du mal à accepter que les modifications au zonage soient adoptées sans aucune consultation publique au préalable.

Selon les propos recueillis par des membres du Comité de citoyens de Franklin, l'usine de gazéification de M. Thompson est le premier projet sous examen minutieux de la part du ministère. Cependant, l'actuel règlement de zonage de Franklin ne permet l'établissement de cette usine.

Des citoyens ont demandé si le conseil avait étudié toutes les répercussions de la mise en place d'une zone permettant des industries lourdes et même l'incinération. Des inquiétudes du genre ont été exprimées à maintes occasions, et pour cause. Plusieurs résidants de Franklin préconisent le maintien d'une saine qualité de vie, dans un monde rural absent de toute source de pollution.

L'autre inquiétude quant à ce projet concerne directement les pneus usés. On prétend que l'usine permettrait l'élimination des pneus hors d'usage entreposés dans les deux sites du genre à Franklin. Mais, une telle usine provoquera une demande croissante de pneus usés pour assurer son opération.

Certes, la prochaine séance du conseil de Franklin ne manquera surtout pas d'intérêt. Déjà, plusieurs résidants se disent prêts à affronter le conseil, pour que ce projet ne soit pas accepté.

Ville de Huntingdon:
Une réunion prévue pour arrêter tout climat de tension à l'hôtel de Ville

Cyril Alary

Huntingdon - Cette semaine, une réunion doit avoir lieu afin de mettre un frein à un autre climat de tension qui persiste depuis quelques semaines à l'hôtel de ville de Huntingdon.

Une mésentente semble prendre des proportions inquiétantes au sein de l'hôtel de ville. Ce froid implique principalement l'inspecteur municipal Jacques Perreault et la secrétaire trésorière Diane Taillon. Dans une lettre adressée à chacun des membres du conseil, l'inspecteur municipal Jacques Perreault a exposé ses principales doléances.

Selon toute évidence, la question de cet autre conflit, si on peut l'appeler ainsi, ne devait pas être soulevée lors de l'assemblée publique du conseil, le mardi 5 septembre. Lorsque la conseillère Francine Lalonde a fait état de la question, le maire Gérald Brisebois a rétorqué: *"C'est une lettre interne; on n'a pas à discuter de ça ici"*. Mais, la conseillère Francine Lalonde a insisté pour qu'une rencontre ait lieu dans les plus brefs délais entre l'inspecteur municipal, la secrétaire-trésorière et le conseil. "Il faut immédiatement éclaircir tout cela avant que ça aille trop loin, et qu'on se réveille encore avec des frais d'avocat de 100 000 $". Elle a démontré l'importance d'agir immédiatement pour que ce conflit ne prenne pas la route des tribunaux et implique des frais juridiques, tout comme le dossier Hélène Boudreau et Diane Giguère.

L'idée d'une réunion en comité plénier pour résoudre le problème n'a pas plu à tout le monde. Cependant, devant l'insistance de la conseillère Francine Lalonde, le conseil a opté pour cette solution. L'expérience d'un conflit au sein du personnel administratif, la Ville vient d'en vivre une, et c'est onéreux à tous les aspects.

La nature réelle du problème touche principalement la tâche de l'inspecteur municipal. Celui-ci prétend ne plus avoir en sa possession ses dossiers, ce qui lui rend impossible d'assurer leur suivi. Or, la secrétaire-trésorière offre une toute autre explication. En effet, elle insiste que l'inspecteur a toujours eu entre ses mains tous les éléments pour assurer le suivi des dossiers. L'on peut dont remarquer la profonde divergence entre les deux employés de la municipalité.

Le problème a débuté, semble-t-il, lorsque la secrétaire-trésorière s'est aperçue que l'inspecteur municipal avait jeté à la poubelle une télécopie. Elle explique au conseil: "On n'a pas le droit de jeter au panier tout document, car il appartient aux archives de la Ville". Après ce geste, la secrétaire-trésorière aurait décidé de vérifier tous les papiers de l'inspecteur municipal. Étant responsable des archives de la Ville, la secrétaire-trésorière estime qu'elle doit agir ainsi pour qu'aucun papier ne disparaisse, et que, par la suite, elle en soit tenue responsable.

Devant une telle situation, la nécessité de la réunion entre l'inspecteur municipal, la secrétaire-trésorière et le conseil municipal est plus qu'apparente. Avant que la situation s'envenime davantage, il serait impératif de trouver la solution, la bonne cette fois qui assurera la fin de ce climat de tension à l'hôtel de ville.

Un visiteur

Observer pendant quelques minutes un héron sur la rivière Châteauguay à Huntingdon, c'est tout un spectacle!

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

ADDS

. L'Association pour la défense des droits sociaux de Huntingdon, mieux connu sous le sigle ADDS, demande à toute personne ne plus laisser des vêtements ou autres articles à sa porte, après les heures de fermeture et même la fin de semaine.

Spaghetti

. La 11è édition du spaghetti annuel des Centres du Haut-Saint-Laurent aura lieu le vendredi 22 septembre. Cette année, le tout aura lieu à la Polyvalente Baie-Saint-François à Valleyfield. Les fonds recueillis seront versés à la Fondation des centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent, dont le but est d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées des centres. Des trois établissements, il y en a un situé au 65, rue Hector à Ormstown.

Lettre au rédacteur

Un appel aux citoyens de Franklin/Saint-Antoine-Abbé

M. le rédacteur,

Le lundi 2 octobre, à 20 heures, le conseil municipal de Franklin va voter sur une résolution bien controversée à l'effet de rezoner la région appelée "Le Rocher" pour y permettre l'entrée d'industries lourdes. Je ne crois pas que cela représente vraiment la volonté de la majorité de la population. Cependant, j'ai peur que la résolution soit adoptée par le conseil et ce par la faible majorité d'un vote. Devant un projet aussi lourd de conséquences, je pense qu'un référendum local aurait été plus souhaitable.

Ne nous illusionnons pas : cette résolution, si elle passe, risque de changer le caractère de notre région d'une façon drastique. L'expérience a démontré à plusieurs reprises que le genre d'entreprise encouragée par l'adoption de la résolution a tendance à bien profiter à quelques personnes en laissant la reste de la population vivre avec le spectre d'une dégradation environnementale.

Citoyens et citoyennes, c'est le temps de s'exprimer. Parlez avec vos conseillers. Venez à l'assemblée du 2 octobre à l'hôtel de ville de Franklin. Je fais appel également aux gens des régions avoisinantes puisque les effets à long terme de cette résolution risquent les frontières de Franklin/Saint-Antoine-Abbé. En espérant vous voir ce soir-là.

Guy Laflamme,
Frenklin

La MRC vise une décentralisation axée sur une autonomie totale

Cyril Alary

Longueuil - Une autonomie totale de gestion, c'est le genre de décentralisation que la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent souhaite.

C'est le message clair et précis que la MRC du Haut-Saint-Laurent a livré lors de la journée de réflexion sur la décentralisation en Montérégie, tenue le vendredi 8 septembre à Longueuil.

François Beaulne, délégué régional de la Montérégie, a présidé la journée de discussion, en présence des députés péquistes de la Montérégie, dont Serge Deslières, député de Salaberry-Soulanges. De plus, la présence de Guy Chevrette, ministre des Affaires municipales du Québec, a suscité un vif intérêt, surtout à la suite de son message. Il a été direct, rappelant que la décentralisation passe par la souveraineté. " On ne peut pas décentraliser ce qu'on a pas... et un état souverain peut partager beaucoup plus aux régions ", dit-il.

La délégation de la MRC du Haut-Saint-Laurent était composée de Gérald Brisebois, préfet suppléant et maire de Huntingdon, Albert Billette, maire de Très-Saint-Sacrement, Claude-Gilles Pilon, maire de Saint-Anicet, et François Landreville, secrétaire-trésorier.

Mais la décentralisation souhaitée se veut une autonomie complète de gestion. La MRC y croit fermement. Et même François Landreville de la MRC explique que les nouvelles fonctions décentralisées devraient être transférées dans le cadre de mandats complets, clairs et précis. Avant tout, la décentralisation ne devrait jamais engendrer des dédoublements de structures ou de fonctions.

De plus, la MRC croit que la population desservie doit être en mesure d'identifier la gestion de toutes nouvelles fonctions décentralisées. La MRC ajoute que, si les décideurs ne gèrent pas selon le consensus social du milieu, les gens les remplacent démocratiquement.

Un autre aspect soulevé par la MRC touche l'enveloppe budgétaire. En effet, tout pouvoir ou toute fonction décentralisée doit avoir une enveloppe budgétaire suffisante et équitable entre les régions. Les régions les plus démunies ne doivent plus être pénalisées, et c'est pourquoi on propose un système de péréquation afin de maintenir un service de qualité minimum.

François Landreville a expliqué que la MRC s'engage de gérer ces nouvelles fonctions décentralisées. Un premier engagement se résume à un esprit de respect de la concertation et dans la recherche de consensus avec les intervenants et clientèles impliquées. La MRC veut des structures souples et dynamiques, évitant les super structures administratives lourdes et très onéreuses.

De plus, l'intérêt des contribuables, selon la MRC, se mesure à gérer les nouvelles fonctions à des coûts modestes pour obtenir l'optimum de qualité des services offerts.

La décentralisation s'avère nécessaire et urgente. La MRC conclut que le gouvernement doit le faire le plus rapidement possible, surtout afin d'assurer un meilleur taux d'efficacité des tous les organismes privés. Il faut se rappeler que, lors de la Commission régionale sur l'avenir du Québec, un consensus s'était dégagé sur la nécessité de décentraliser les pouvoirs vers les régions.

François Laudreville, les maires Albert Billette, Gérald Brisebois et Claude-Gilles Pilon ont représenté la MRC lors de la journée de réflexion sur la décentralisation.

Une 2e collecte de vieux vêtements les 15 et 16

Hinchinbrooke - Pour une deuxième année consécutive, il y aura une collecte sélective des vieux vêtements les 15 et 16 septembre au site de l'Exposition de la rue Fairview du Canton de Hinchinbrooke.

Une invitation toute spéciale de participer activement à la collecte des vieux vêtements est lancée aux personnes des municipalités de Hinchinbrooke, Huntingdon, Godmanchester, Dundee, Elgin, Dundee, Saint-Anicet et Sainte-Barbe.

L'activité est organisée par les trois organismes suivants : les Fermières, l'AFÉAS, et le Women Institute. L'an dernier, une première tentative en ce sens a connu un véritable succès. C'est pourquoi les organismes responsables ont décidé de récidiver cette année.

La collecte sélective des vieux vêtements, rappelons-le, se veut un autre excellent moyen de participer à la protection de l'environnement. Certes, le but premier est de diminuer la masse des déchets, et d'assurer ainsi une seconde vie aux vieux vêtements.

Tous les vieux vêtements en tissu ou en cuir seront acceptés lors des deux journées de collecte sélective. Par la suite, toutes ces pièces de vêtements pourront être récupérés d'une façon ou d'une autre. D'abord, un premier tri permettra d'acheminer à des organismes de charité tous les vêtements et accessoires de cuir lesquels seront jugés encore utilisables. Tous les autres prendront la route des différentes ateliers de recyclage, afin d'en refaire de nouveaux tissus et divers articles de cuir tels que des porte-clefs, des porte-crayons et des portefeuilles.

Avoir à coeur la protection de l'environnement, c'est se faire un devoir d'aller porter ces vieux vêtements au site de la foire, rue Fairview, le 15 septembre de 13 à 17 heures, ou le 16 septembre de 9 à 13 heures. **(C.A.)**

Saint-Stanislas-de-Kostka:

Un camion d'incendie stationné en essai

Sainte-Barbe - Un camion d'incendie sera stationné au garage municipal de Saint-Stanislas-de-Kostka à titre d'essai.

Le conseil municipal de Sainte-Barbe a accepté d'aller en ce sens pour une période d'une année. Le transfert du camion numéro 84 au garage municipal de Saint-Stanislas-de-Kostka a fait l'objet d'une proposition du conseiller Alain Poirier, lors d'une récente réunion du conseil.

Rappelons que ce service d'incendie dessert les municipalités de Sainte-Barbe et de Saint-Stanislas-de-Kostka. Cependant, la caserne des sapeurs volontaires est localisée à Sainte-Barbe.

L'idée de transférer un camion à Saint-Stanislas-de-Kostka n'est pas vilaine en soit. La période d'essai permettra ainsi d'évaluer la nécessité éventuelle d'installer en permanence des équipements de protection contre l'incendie à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Caserne:

Il est de plus en plus question qu'une nouvelle caserne soit construite pour abriter le service d'incendie de Sainte-Barbe/Saint-Stanislas-de-Kostka.

La caserne actuelle, situé Avenue de la Caserne, Sainte-Barbe, serait considérée maintenant comme désuète, surtout à cause du nombre grandissant de pièces d'équipement.

Un projet d'agrandissement de la caserne a été discuté au conseil municipal de Sainte-Barbe, depuis quelque temps. Certes, au cours des prochains mois, une décision devra être prise par le conseil dans le dossier de l'agrandissemet de la caserne. (C.A.)

Une solution logique pour vos problèmes cardio-vasculaires

Valleyfield - Les personnes atteintes de maladies cardio-vasculaires de la région de Huntingdon peuvent bénéficier d'un programme fort intéressant que l'on connaît sous le nom *Les Vaincoeurs*.

Il s'agit d'un groupe de réadaptation physique pour les peronnes atteintes de maladies cardio-vasculaires. Créé en 1981, ce programme continue de faire des croyants des adeptes. Ceux-ci découvrent l'incroyable impact positif tant sur le plan physique, psychologique et familial.

Quatre principaux objectifs sont poursuivis. On vise à rehausser le niveau de condition physique du participant, amélioer les habitudes de vie, déterminer avec le candidat les règles essentielles à pratiquer des activités sportives, et donner ainsi une nouvelle joie de vivre.

Les personnes cardiaques peuvent opter pour l'un de deux niveaux lesquels ont été mis de l'avant en fonction de leur capacité. Le niveau I, le groupe débutant, concerne la phase de convalescence, soit la période suivant l'apparition de la maladie. Le niveau II, le groupe sénior, touche la phase régulière, soit plus de trois mois après l'apparition de la maladie.

Le programme *Les Vaincoeurs* est en opération trois soirs par semaine, et ce 9 mois durant l'année. On y assure la qualité et la sécurité grâce à une équipe composée de médecins omnipraticiens, infirmières, diététistes, professionnels en activité physique et plusieurs autres spécialistes du domaine de la santé.

Les personnes cardiaques de la région de Huntingdon peuvent bénéficier de ce programme. Il suffit de communiquer avec la Fondation cardio-vasculaire du Suroît au 177-2277. On vous donnera toutes les informations nécessaires pour faire de vous un " *vaincoeur* ".

Allan's Corners: Clinique de généalogie au Lieu historique

Très-Saint-Sacrement - Une clinique de généalogie se déroulera au Lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay, le 17 septembre prochain, entre 13 et 17 heures.

Les gens de tous les coins de la région du Haut-Saint-Laurent sont invités à participer à cette activité. Celle-ci sera sous l'habile organisation de la Société d'histoire et de généalogie de Salaberry. Des membres de la Société seront sur place afin de répondre à vos questions; ils auront également en main différents ouvrages de référence afin de vous permettre de les consulter.

Cette activité vous donnera peut-être le goût de commencer votre arbre généalogique. Il s'agit d'une belle aventure dans le temps qui peut vous amener au pays de vos ancêtres.

Le coût de la clinique de généalogie est 2,50 $ pour les adultes, 2,00 $ pour les aînés, et 5,65 $ pour toute la famille. Ceci comprend aussi la visite du Lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay.

MAISON DALLAS
Bottes Western, Manteaux, Ceintures, Accessoires
73, Gaétan, Grande-Ile
Valleyfield, 377-3222
265, boul. St-Jean Baptiste
Châteauguay, 692-0222

VOS PLACEMENTS VOYEZ-Y!

Avec les taux du marché monétaire et des certificats de dépôt actuels, plusieurs gens sont intéressés à connaître d'autres options de placement

- Quels sont les taux offerts
- Comment procéder pour minimiser le risque

Chez Lévesque Beaubien Geoffrion nous avons développé un service d'investissements personnalisés, qui aide nos clients à comprendre et à choisir les investissements qui leur conviennent le mieux.
Vous aussi pouvez bénéficier de ce service, il n'y a bien entendu aucun frais pour ce service.

N'hésitez pas à communiquer avec nous et profiter pleinement de cet offre.

STEVE MORAN
LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION
370-3312

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION
Membre du fonds canadien de la protection des épargnants
STEVE MORAN
514-370-3312
1-800-361-8838
47 Jacques Cartier, Valleyfield Qc J6T 4P9
Service, rendements supérieurs.
Investissement garanti.

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Deux mots-clé pour l'agriculture
Misez sur une combinaison gagnante...
votre expérience et notre matière

Un si petit produit

Un si grand résultat

Demix Agrégats annonce le lancement de son tout dernier produit: LA CHAUX AGRICOLE
Disponible immédiatement, informez-vous auprès d'un de nos représentants ou directement à la carrière de St-Jacques le Mineur.
Toujours à l'écoute de notre clientèle, nous n'hésitons pas à vous offrir des produits de qualité pour tous vos besoins.
DEMIX AGREGATS
4818RENC
Renseignements (514) 522-7220
Bureau des commandes (514) 384-1780
Carrière de St-Jacques le Mineur (boul. Édouard VII) (514) 659-7791

TB Tapis Blanchette inc.
RECOUVREMENTS Rabais RÉJOUISSANCES
ALLANT JUSQU'À 125$ SUR TOUT ACHAT DE
CONSTANT PRIDE! ou Crystal Walk
Domco vous offre un rabais de 2.50$ la verge carrée à l'achat d'un couvre-sol CONSTANT PRIDE^MC * ou CRYSTAL WALK^MC *peu importe la grandeur choisie. Par exemple, vous pouvez économiser jusqu'à 125$ si vous achetez un couvre-sol CONSTANT PRIDE ou CRYSTAL WALK de 50 verges carrées.•
*S'applique seulement à nos produits de première qualité
DOMCO.
COUVRE-SOL RÉSIDENTIEL
Aucun achat minimum requis. Un coupon par achat. Valide jusqu'au 31 décembre 1995.
GRANDE VENTE D'AUTOMNE
LINOLEUM à partir de 4.99$ v.c.
TAPIS COMMERCIAL à partir de 5.95$ v.c.
TAPIS RÉSIDENTIEL à partir de 7.95$ v.c.
TUILES CÉRAMIQUES RÉG. $3.49 P.C. SPÉCIAL 1.79 p.c.
Ouvert le dimanche de 10h00 à 16h00
176 Principale
Châteauguay
tél.: (514) 691-7233

La vie à l'école Arthur-Pigeon passe par l'inscription aux activités

Cyril Alary

Huntingdon - À l'école Secondaire Arthur-Pigeon, une première phase importante de la nouvelle année scolaire se dessine lors de la journée des inscriptions aux diverses activités et comités.

Les élèves de l'école ont été invités, le vendredi 8 septembre, à prendre part de la grande opération des inscriptions aux activités. Le hall d'entrée de l'école a été transformé en un centre d'enregistrement. Les jeunes y ont circulé librement, tout en se renseignant au sujet des divers comités que la direction de l'école souhaite mettre de l'avant cette année.

Normand Ménard, technicien de loisir à l'école Arthur-Pigeon, s'est occupé de cette journée dite spéciale. Et le résultat à la fin de la période prévue à cette fin dénote un grande total de 772 inscriptions aux diverses activités et comités. Ceci démontre très bien que la grande majorité des jeunes à l'école veulent s'impliquer dans la vie quotidienne de leur école. Après tout, ils passeront la majeure partie de leur temps lors des 9 prochains mois entre les murs de cette maison d'enseignement.

Les élèves d'Arthur-Pigeon avaient le choix de s'inscrire à 27 activités ou comités internes, et une activité externe. De la liste, il y avait pour tous les goûts, soit du sport à la culture en passant par des activités d'ordre humanitaire. Les deux activités les plus populaires ont été le volleyball avec 106 inscriptions et le soccer avec 101. Les autres sports suggérés ont également reçu leur part d'inscriptions. Ainsi, 61 élèves ont choisi le badminton, 44 le basket-ball, 32 l'haltérophilie et18 le ballon sur glace. La popularité du rugby à Arthur-Pigeon s'est démontrée avec l'inscription de 50 garçons et 32 filles.

Parmi les autres activités, la radio étudiante a obtenu le plus la faveur de 88 élèves. Ensuite viennent dans l'ordre le comité du bal des finissants avec 25 inscriptions; l'atelier de théâtre avec 21; l'harmonie scolaire avec 18; le comité de l'album des finissants avec 17; la danse aérobique avec 16; le comité du spectacle amateur avec 14; le journal étudiant avec 13; le comité anti-vandalisme avec 13; le comité du tournoi d'échecs avec 10; le comité de décoration avec 8; le secourisme avec 6; et le comité de la bague avec 4.

Si on regarde maintenant les activités dites humanitaires, les élèves de l'école ont été moins nombreux à s'inscrire. Les plus populaires ont été le comité du currier de Noël avec 15; le stage au El Salvador avec 11; la Jeunesse étudiante chrétienne avec 9; et le comité des paniers de Noël avec 9. Le Club 2/3 a été choisi par 3 élèves, tout comme L.E.S. P.O.M.

Normand Ménard s'est dit très heureux de la tournure des événements lors de la séance d'inscription qui s'est déroulée entre 11 heures 30 et 12 heures 15. Il s'attendait à environ 500, mais le résulat final a été plus qu'étonnant avec 772 inscriptions.

D'ici les prochaines semaines, les rencontres pour assurer la mise en marche de ces activités se multiplieront. Ainsi, les murs de l'école Arthur-Pigeon vibreront d'animation.

Lors de la séance d'inscription aux activités, des jeunes filles s'informent auprès de Raphaël Zuffellatoi, de l'haltérophilie.

Saint-Jean-Chrysostôme:
Un an de détention à Corbeil pour incendie criminel

Cyril Alary

Valleyfield - Daniel Corbeil, 42 ans, de Saint-Jean-Chrysostôme, a écopé d'un an de détention et une probation d'une durée de trois ans.

En effet, le 25 août dernier, le juge Michel Mercier de la Cour du Québec, chambre criminelle, au Palais de justice de Valleyfield, a prononcé cette sentence après avoir écouté les représentations des procureurs. Me Martin Piltotte représentait la défense, tandis que Me Raynald Savage était le substitut du Procureur général du Québec en cette cause.

Rappelons que la Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine, avait procédé à l'arrestation de Daniel Corbeil, à la suite d'un incendie majeur à la Welm Farms au 237 rang Saint-Antoine à Saint-Jean-Chrysostôme, le 24 juin dernier. Alors, des dommages à cette ferme porçine ont été estimés à 300 000 $; quelque 200 porcs ont péri dans les flammes.

La première comparution de M. Corbeil en cour a eu lieu le 26 juin. Alors un examen psychiatrique avait été exigé par le Substitut du Procureur général du Québec. Apte à subir son procès, Daniel Corbeil se voyait refuser, le 5 juillet, toute chance de cautionnement. Le 11 juillet dernier, Daniel Corbeil s'est présenté à nouveau en Cour pour son enquête préliminaire pro forma. Et le 19 juillet, Daniel Corbeil a offert un plaidoyer de culpabilité à l'accusation d'incendie criminel.

Notons que l'affaire Daniel Corbeil n'a pas tardé à connaître son dénouement, et ce au grand bénéfice de l'appareil judiciaire.

Retour de la série Les Grands Explorateurs

Valleyfield - La nouvelle saison de Valspec débutera le samedi 23 septembre prochain à 20 heures à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.

L'honneur de lancer la saison culturelle dans le Suroît revient à une ciné-conférence dans le cadre de la série Les Grands Explorateurs. C'est ainsi que tous les fervents amateurs de cette série pourront découvrir le monde hélénique. Philippe Delensigne et Freddy Tondeur ont réalisé " Au Soleil des Iles Grecques ". C'est l'occasion de visiter des dizaines d'îles, et de vivre la vie quotidienne des petits ports et des villages où des pêcheurs et des paysans fidèles à leur tradition d'hospitalité.

Des billets sont actuellement en vente aux guichets de Valspec. Une autre saison excitante de Valspec s'annonce.

Saint-Louis-de-Gonzague:
Les agricultrices attendues le 21

Saint-Louis-de-Gonzague - Les agricultrices de la région sont attendues, le jeudi 21 septembre, à la 4e assemblée générale annuelle du Syndicat de Val-Jean.

Rappelons que le Syndicat des agricultrices de Val-Jean a été créé afin de valoriser le rôle que jouent les femmes au sein des exploitations agricoles. En effet, les femmes sont devenues de vraies partenaires à la ferme, et ce depuis les récentes années.

Mona St-Laurent Léger, du Syndicat des agricultrices, indique que le succès de l'organisme dépend de la détermination et de l'implication de chacune des membres. Ainsi, elle souhaite que les agricultrices seront nombreuses au rendez-vous.

L'assemblée générale annuelle se déroulera à la salle municipale de Saint-Louis-de-Gonzague. L'inscription se fera à compter de 9 heures 30, et le coût du billet est de 10 $. Les non-membres devront débourser 12 $.

Pierre Desrosiers, personnalité bien connue dans le monde agricole, sera le conférencier invité. Il viendra parler de l'implication des femmes sur leur ferme, ce qui promet d'être très intéressant.

Sainte-Barbe:
Reprise de l'Age d'Or

Sainte-Barbe - La reprise des activiéts du Club de l'Age d'Or de Sainte-Barbe est prévue pour le 19 septembre prochain.

Les membres sont attendus à compter de 13 heures 30 à la salle municipale. L'invitation est également lancée à toutes les personnes qui souhaitent devenir membres de l'Age d'or. Un souper clôturera la journée d'activités.

TONY SPAGNOLO F.C.S.I.
Conseiller en placement
PLUS DE 16 ANS D'EXPÉRIENCE
LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION
Tous les mercredis de 9h00 à 17h00
ou sur rendez-vous
40 King, Huntingdon
Tél.: Huntingdon 264-6151
Montreal 1-800-361-8838

Promotion journée en fête (23 septembre) de Columbia.
Profitez des spéciaux pré-saison!
Réservez-tôt! Quantité limitée
Une cabine *gratuite*
à l'achat de cette souffleuse
10 h.p. / 28 po économique
Modèle 316E662G597
Seulement **1075$**
Financement 1.9% d'intérêt 12 mois
GARANTIE 3 ans
COLUMBIA Des gens de service!
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.
VENTE • SERVICE • PIÈCES
1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tél.: *(514) 825-2286*

FAMILI-PRIX
Jean-Paul Laliberté, propriétaire
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367
OUVERT LE DIMANCHE
nos services vous sont offerts 7 JOURS PAR SEMAINE

KLEENEX, 150 mouchoirs de papier ou **KLEENEX ULTRA,** 100 mouchoirs de papier, au choix — 77¢
ULTRA CHEER, détergent en poudre pour la lessive 4 l. — 4.99
HUGGIES ou PAMPERS, couches jetables, format jumbo, — 15.99 BAS PRIX de tous les jours
MONTCLAIR eau minérale 1l. — 59¢
BABY'S OWN, savons pour bébé 2x75 g. — 89
SOFT & DRI, antisudorifique anti-perspirant, bâton 60g ou bille 75 ml. — 1.69
BIC 5+3 rasoirs jetables — 99¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EN VIGUEUR DU LUNDI 11 AU SAMEDI 16 SEPTEMBRE 1995
JAVEX, javellisant liquide, 3,6l — 99¢

SUPER PROMOTION D'AUTOMNE
Vous pouvez vous mériter un bon d'achat de $100.
GAGNEZ UN BON D'ACHAT (VALEUR $100)
NOM: .....
ADRESSE: .....
VILLE: .....
TÉL.: .....
Déposez ce coupon: chez Famili-Prix Laliberté, Ormstown
Tirage: le 23 septembre 1995 à 16h00
1

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN
829-2367

ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

À VENDRE

LIT D'HOPITAL, très bon état $300.00 Tél.: 264-4184. (K-1)

POELE "MOFFAT" 24", 3 mois d'usage. Tél.: 829-3268. (K-1)

BOIS DE chauffage à vendre, très sec. Tél.: 264-5924. (L-1)

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

À VENDRE

CUISINIERE & Réfrigerateur, White-Westinghouse, couleur amande, en excellent état. $500. Tél.: 264-9495. (N-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

BUNGALOW, 143 Cunningham, Huntingdon. Pour information. Tél.: 264-5109. (K-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

TERRAIN à vendre au Parc Davignon, sur la rue Timber Drive, 34,800 pd car. Arpenté. Prix à discuter. Tél.: 514-637-7507, M. Armand Vaillancourt. (K-1)

À LOUER

HUNTINGDON, 5-1/2, 2 rue Fairview, laveuse/sécheuse inclus. Tél.: 264-9644. (L-1)

ATHELSTAN, 4-1/2, renové à neuf, chauffage électric, entrée laveuse/sécheuse, disponible immédiatement. Tél.: 264-6060. (K-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

LOGIS de 4 1/2 pieces situé près du CEGEP et hopital de Valleyfield au 200 Montcalm. Chauffage electrique, salle de lavage, propre, planchers bois franc. Loyer $385/mois. Tél.: 264-6098. (08)

LOGEMENT 4 1/2. fraichement repeint, très propre, chauffage electrique, espace de rangement, installation laveuse-sécheuse, 9 rue Benni, Huntingdon. $325/mois. Tél.: 264-6098. (08)

À LOUER

LOGEMENT 4 1/2, chauffage electrique, installation laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, edifice moderne au 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, disponible 1er octobre. Tél.: 264-6098. (08)

SOUS-LOUER

4-1/2, ORMSTOWN. Tél.: 829-3778 or 829-2670. (K-1)

SERVICES

SERVICE D'ARBRES expérience pour abattre, tailler ou emonder les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 ou 264-0254. (03)

À DONNER

QUATRE ADORABLES chatons, gris anthracite agés 7 sem., propre. Tél.: 264-9444. (K-1)

RECHERCHE

RECHERCHE MAISON à louer ou à partager à la campagne, dans une ambiance propre, tranquille et 100% non-fumeur. Anglo/franco, 1er oct. Tél.: Denise (514) 273-2214. (K-1)

MAISON À LOUER

PARC DAVIGNON, grande maison 3 chambres à coucher, grande cuisine d'été, chauffage électrique et au gaz; installation laveuse-sécheuse; garage; antenne satellite; entrée pavée; grand terrain; $400 mois plus services; disponible immédiatement. Tél.: 264-0297 jour; 264-3165 soirée. (K-1)

****

" La petite femme "

un billet de
Mgr Robert Lebel

Dans mon enfance, lorsque nous allions à la messe dans la paroisse voisine, en visite chez la parenté, les gens nous demandaient : " Tu es un ti-qui, toi? ".

Lorsqu'un fils portait le même prénom que son père, son grand-père ou son oncle, plutôt que de se faire appeler Junior, il avait des chances d'être, toute sa vie, *Ti-Jos, Ti-Phonse*, etc.

Mais les " *ti-qui* " grandissaient. Les " *ti-Jos* " et les " *ti-Phonse* " finissaient parfois par prendre toute leur place et à avoir du poids sur la balance ou dans la société.

Quand une femme se mariait, elle prenait le patronyme de son mari. Pour rappeler son patronyme à elle, on disait, par exemple : " C'est une petite Gingras " ou " X. est marié à une petite Dubé".

Pour désigner la bru dans une maisonnée, on disait : " *La petite femme* ".

Ces façons de parler sont-elles innocentes? On les entend encore. Je ais bien que ceux qui les emploient ne pensent pas à tout ce qui se cache derrière la formule. Si la femme est petite dans le langage, est-ce le signe qu'il en est ainsi dans la réalité?

Dans le passé, l'épouse n'avait pratiquement pas de drtois légaux, elle était ni plus, ni moins qu'une mineure. On ne voit pas de signatures féminines dans les registres de cette époque. La femme n'était pas grosse devant la loi et la société.

Nous partons de loin. Mais il reste encore du chemin à faire. Il y a encore des " *Petites Madames* " en circulation. Maintenant que les lois ont changé, il faut aussi faire évoluer les mentalités. Ça doit être une préoccupâtion constante. Celle-ci nous aidera à ne pas manquer une occasion.

Dans une lettre adressée aux femmes à l'occasion de la Conférence mondiale sur la femme qui se tient en septembre à Pékin, le Pape proclame haut et fort l'égalité de l'homme et de la femme.

On aurait intérêt à voir toute le positif qu'il y a dans cette lettre. Malheureusement, on se bloque sur la question de la non-ordination des femmes. On finira peut-être par voir que l'ordination ne fait pas grossir tant que ça et par exercer le ministère en conséquence.

Après tout, lorsqu'il y avait des " *petites femmes* " dans les maisonnées, il y avait aussi des " *petits vicaires* " dans les presbytères.

ENTRETIEN
BRUNO LAPIERRE
Lavage de tapis, divan
Estimation gratuite
Tél.: 373-8701
Cell.: 377-6594

CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Résidentiel - commercial - industriel
Rénovations ou réparations générales
SPÉCIALITÉ:
Vieilles maisons remises à neuf
Tél.: 264-2501 • ST-ANICET

Tel.: 264-5109
Les Constructions Gérald Duhème Inc.
• Construction générale
• Rénovation et réparation
MAISON À VENDRE
2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

Les constructions CHARMI inc. 264-2062
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
CONSTRUCTION & RÉNOVATION
COMMERCIALE - RÉSIDENTIELLE
314 ROUTE 202 HUNTINGDON
JACQUES CHARLAND PROP.

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

Me Hélène Langis
Avocate criminaliste
adhérant à l'aide juridique
151 Salaberry, Suite 20,
Valleyfield • Tél.: 371-6066
Télécopieur: 371-5139

lee finnie
homéopathe
52, bridge, ormstown
TÉL.: 829-2352

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
A62 rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assionnaire des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TÉL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

Me Mario Montpetit
Avocat
Droit criminel et pénal
Adhérant à l'aide juridique
1267, Rivière Châteauguay Nord,
Howick, Québec J0S 1G0
Tél./Fax: 1-514-825-2490

À LOUER
TÉL.: 264-5364

Municipalité de Franklin, s.d.

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la secrétaire-trésorière adjointe, de la susdite municipalité, qu'il y aura séance régulière du conseil le 2 octobre 1995 à 20 heures au 1670, route 202 à Franklin Centre.

Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante:

Nature et effets:

Les "Vergers Leahy Inc.", propriétaires de l'immeuble situé au 1772 route 209, Franklin Centre, Québec, J0S 1E0, demandent au conseil municipal de Franklin que la marge arrière de 4,27 mètres de l'agrandissement à l'usine soit acceptée en dérogation mineure et déclarée conforme.

Identification du site concerné:

Lot 30 du Rang II du cadastre du Canton de Franklin.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

Donné à Franklin, ce 8ième jour de septembre 1995.

Carole Boutin,
Secrétaire-trésorière adjointe

Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE:

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

Date du scrutin: Le 5 novembre 1995

Je, Diane Taillon, présidente d'élection, donne aux électeurs de la Municipalité de la Ville de Huntingdon l'avis suivant:

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
   - Maire
   - Deux postes de conseillers, quartier sud
   - Deux postes de conseillers, quartier est
   - Deux postes de conseillers, quartier ouest
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivantes:

   Les dates:

   Du 8 septembre 1995 au 13 octobre 1995

   Les jours et les heures:

   Les lundis, mardis, mercredis, jeudis, vendredis de 8h00 à 16h00

   Le dernier jour soit vendredi le 13 octobre 1995, le bureau sera ouvert de 9h00 à 16h30.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:

   Le 5 novembre 1995 de 9h00 à 19h00

   Et un vote par anticipation le:

   Le 29 octobre 1995 de 12h00 à 20h00
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection:

   Madame Céline Vallée-Brunet
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau de la présidente d'élection:

   Au 16, rue Prince, Huntingdon, au numéro (514) 264-5389

Donné à Huntingdon ce 8e jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière

RESERVE

Samedi 28 octobre 1995
ENCAN ET VENTE de PÂTISSERIES
de la Paroisse St-Joseph de Huntingdon

ABC
PORTE OUVERTE
GARDERIE KALEIDOSCOPE
La garderie Kalëidoscope célèbre cette année son 15ième anniversaire d'ouverture. Pour cette occasion nous invitons tous nos anciens, présents et même futurs parents, employés et membres des conseil d'administrations à venir se joindre à nous pour célébrer. Bienvenue à tous.
Le 23 septembre 1995
de 1 pm à 4 pm
16 rue King
Huntingdon

OFFRE D'EMPLOI
MÉCANICIEN
Pour mise à point, changements d'huile
Appliquez chez
HUNTINGDON MOTORS
Tél.: 264-6163

• BODY DESIGN • BODY DESIGN
Body Design
Exercice pour femme
NOUVELLE SESSION DÉBUTE
LE 20 SEPTEMBRE, 1995
Howick
CONTACTEZ:
Suzanne
825-2311
• BODY DESIGN • BODY DESIGN

La Commission scolaire de Huntingdon

requiert les services de

SUPPLÉANTES ET SUPPLÉANTS

pour l'année scolaire 1995-1996

CONCOURS: SUP-95-08

SECTEURS:

Préscolaire (toutes les écoles)

Primaire (tous les niveaux et toutes les écoles)

Secondaire (école Arthur-Pigeon, tous les niveaux)

Education des adultes
(Centre Jean XXIII)

DURÉE: Court et long terme

QUALIFICATION REQUISE: Détenir une qualification légale d'enseigner

Les personnes intéressées, dont les qualifications correspondent aux exigences, sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le vendredi 22 septembre 1995 à 16:00 heures à l'adresse indiquée.

Les candidatures reçues spécifiquement pour la suppléance depuis juin dernier seront considérées.

Service des ressources humaines
COMMISSION SCOLAIRE
DE HUNTINGDON
64 rue Châteauguay, c.p. 1090
Huntingdon (Québec)
J0S 1H0

N.B.: Prière de noter le numéro du concours sur votre offre de service et sur l'enveloppe.

LA SOURCE RÉDACTION
264-9419

VENTE DE GARAGE
Samedi 16 septembre
Dimanche 17 septembre
5107 route 132
Cazaville
Meubles, antiquités, vaisselle, etc.

LEGION ROYALE CANADIENNE
DE HUNTINGDON, FILIALE 81
ASSEMBLÉE GENERALE
Jeudi, le 21 septembre 1995 à 20h00
Élections des officiers suivants:
Un officier exécutif
Un sergent d'armes
Souper d'ouverture, 23 septembre 1995 - 18h00

D.N. RACINE INC. EconoBMRisez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Visez Pour La Meilleure Aubaine Cet Automne

Prenez possession de n'importe quel VTT Polaris, modèle 1995 en inventaire chez votre concessionnaire entre le 1er août et le 31 octobre 1995, et vous aurez le choix de ces deux offres:

OFFRE DE 200$ DE PRODUITS GRATUITS!
200$ gratuitement de vêtements et accessoires Polaris de votre choix au moment d'achât.

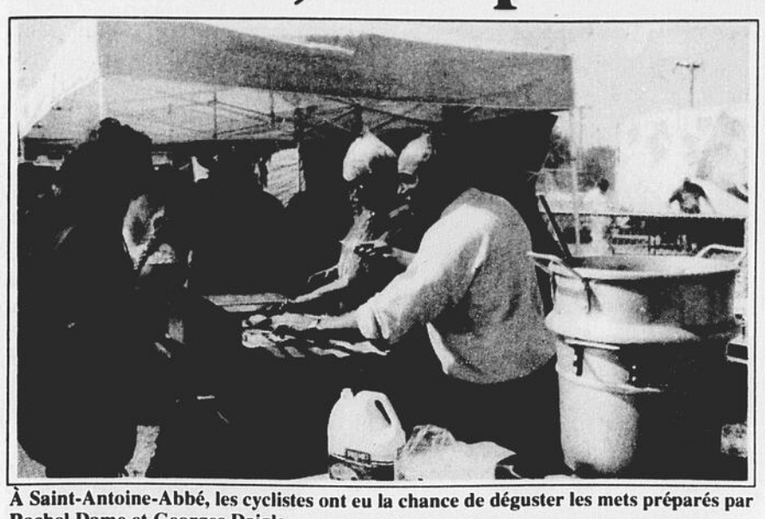
AUCUN DÉPÔT!
Aucun paiement ou frais d'intérêt pour 90 jours avec votre "Starcard" Polaris.

POLARIS Croyez-le.

ST-ISIDORE AUTONEIGE ET SPORTS
ST-ISIDORE DE LA PRAIRIE
TÉL.: 454-9084

Avec approbation au crédit. Offre seulement disponible chez les concessionnaires participant. Offre seulement disponible au temps de vente. Sujette à la disponibilité de modèles en inventaire chez le concessionnaire. AVERTISSEMENT: Les VTT peuvent être dangereux. Ne transportez jamais de passager. Soyez particulièrement vigilant en terrain difficile. Ne conduisez jamais sur des routes pavées ou la voie publique. Portez toujours un casque et vêtements de protection. Les VTT Polaris ne doivent pas être conduits par des personnes de moins de 18 ans et tous les conducteurs devraient suivre un cours d'entraînement, consultez votre concessionnaire. © 1995 Industries Polaris Ltd

Un vélo, une pomme



À Saint-Antoine-Abbé, les cyclistes ont eu la chance de déguster les mets préparés par Rachel Dame et Georges Daigle.

L'arrivée dans les vergers de Franklin est le moment tant attendu par les participants de "Un vélo, une pomme".

Les bénévoles étaient nombreux lors de la réception des boîtes de pommes à Huntingdon. Ils en ont assuré la distribution aux participants.

La Fondation Rêves d'Enfants s'enrichit de 13 700 $

Cyril Alary

Sainte-Martine - La Fondation canadienne Rêves d'Enfants s'est enrichie de l'impressionnant montant de 13 700 $ grâce à l'implication de divers organismes de la région.

Le mardi 5 septembre dernier, la présentation officielle a été faite aux représentants de la Fondation lors d'une brève cérémonie qui s'est déroulée au bureau du poste de Sainte-Martine de la Sûreté du Québec.

La jolie somme d'argent a été récoltée grâce à deux importantes activités qui ont eu lieu en juin dernier. La Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine, a joué un rôle important lors de ces deux activités.

D'abord, l'expo-brunch de Sainte-Martine a réuni divers organismes afin d'assurer la réussite de l'activité. Le comité responsable était composé de responsables des pompiers volontaires de Sainte-Martine/Saint-Paul-de-Châteauguay, du Club Lions de Sainte-Martine et du poste local de la Sûreté du Québec. Les efforts de tout ce beau monde, et du président d'honneur Robert Goyette de Charette Transport, ont permis de recueillir le montant de 10 500 $.

Le sergent Michel Ferland s'est dit très satisfait de la troisième éditiion de l'Expo-Brunch. "Plus de 2 300 personnes se sont rassemblées au Centre régional Les Copains afin de participer à cette activité à caractère hautement humanitaire", de dire le sergent Ferland.

L'autre activité a été organisée par la Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine. Il s'agit du tournoi de golf de la Sûreté du Québec, Section Saint-Jean. Quelque 136 joueurs provenant des 11 postes de la SQ de la Montérégie se sont amusés sur le parcours du Club de golf de Saint-Anicet. Cette fois, un montant de 3 200 $ a été recueillie.

La Fondation canadienne Rêves d'Enfants en est sortie la grande gagnante en recevant les recettes de ces deux belles activités. Mais avant tout, le succès dépend avat tout de la participation d'une foule de gens et de commanditaires.

Ormstown laissera la Cour agir

Ormstown - La Cour municipale du Haut-Saint-Laurent aura à s'occuper des contrevenants au règlement municipal relatif aux chiens sur le territoire du Village d'Ormstown.

Depuis quelque temps, la municipalité s'efforce de faire respecter le règlement municipal sur les chiens. Une résolution adoptée le mois dernier afin de déterminer les amendes à imposer aux contrevenants a été amendée, lors de la séance du 5 septembre.

Cependant, les autorités municipales d'Ormstown estiment que les contrevenants ne s'en sortiront pas aussi facilement lorsque la Cour municipale débutera ses séances à Huntingdon, le 23 octobre prochain.

Selon une source municipale, il appert que la procédure habituelle est que le juge de la Cour municipale prendra en considération les recommandations de la municipalité relativement à l'imposition des amendes. De plus, il se peut fort bien que les contrevenants aient à débourser également les frais de cour.

Autre sujet :

Parmi les autres sujets discutés, le conseil municipal a adopté les rapports du secrétaire concernant la procédure d'adoption de trois règlements modifiant le zonage. Ces règlements ont été acheminés à la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent afin d'obtenir leur certificat d'autorisation.

Nicole Filion et Thelma Buldo ont reçu les trois afghans et une jetée d'épaule des mains de Marielle Brunet et Délia Leblanc.

Projet collectif des Fermières pour le CHH

Huntingdon - Le Cercle de fermières de Huntingdon a réalisé un très beau projet collectif au profit du Centre hospitalier de Huntingdon.

En effet, trois afghans et une jetée d'épaule ont été tricotés par les dames Fermières et autres bénévoles. Madame Byrel Mainville et Madame Ginette Leblanc-Castagnier ont travaillé à la reliure.

La remise officielle au Centre hospitalier de Huntingdon a eu lieu le 10 juillet dernier en présence de Madame Nicole Filion, directrice des soins infirmiers et des services hospitaliers au Centre de Huntingdon, et une résidente, Mme Thelma Buldo. La présentation a été faite par Madame Marielle Brunet, présidente du Cercle de fermières, et Madame Délia Leblanc, relationniste et instigatrice du projet.

Il faut dire que le projet a été très apprécié du Centre hospitalier de Huntingdon.

Des panneaux contestés à Très-Saint-Sacrement

Très-Saint-Sacrement - Plus de 100 citoyens ont déposé une pétition au conseil de Très-Saint-Sacrement, protestant contre l'installation de quelque 29 panneaux de stationnement interdit sur la route 138.

À la séance du 5 septembre du conseil, les citoyens s'objectent à ces enseignes de non-stationnement. Celles-ci ont été installées du côté nord de la route 138, et à proximité du Club communautaire de Brysonville. Cet endroit, notons-le, est utilisé une fois par mois pour des activités musicales.

La requête des résidants se résume à l'enlèvement des panneaux, ou rendre accessible une aire de stationnement.

Le conseil a bien reçu la demande, et a décidé de l'acheminer au directeur Claude Girard de Transports Québec, bureau de Châteauguay. Une réponse est attendue pour la prochaine séance de conseil.

Trois postes en élection à Elgin

Elgin - Trois postes de conseiller au Canton d'Elgin seront en élection en novembre prochain. La période de présentation des candidatures qui se termine le 13 octobre déterminera si des élections auront lieu.

Les postes en élection sont ceux de James Gaw au #2, Rick McKellar au #3, et Roger Bergevin au #6.

TRACTEUR FORD LS

JOINT L'UTILE À L'AGRÉABLE

Il suffit d'un coup d'oeil pour remarquer le nouveau profil aux lignes pures et délicatement galbées. Mais approchez... vous découvrirez des caractéristiques pratiques conçues pour vous offrir un confort absolu.

Ford LS 25
- Moteur à essence Kohler^MC Command
- Boîte de vitesses à six rapports
- Puissance de 12,5 HP

Ford LS 35
- Moteur à essence Kohler^MC Command
- Boîte de vitesses à six rapports
- Puissance de 14 HP

Ford LS 45
- Moteur à essence Kohler^MC Command à 2 cylindres en V
- Boîte de vitesses à six rapports OU hydrostatique
- Puissance de 16 HP

Ford LS 55
- Moteur à essence Kohler^MC Command 2 cylindres en V
- Boîte de vitesses hydrostatique
- Puissance de 18 HP

Arrêtez aujourd'hui même et faites l'essai du tracteur Ford LS.

VENTE DE FIN DE SAISON
Intérêt 0% pour 12 mois
financement disponible

LES ÉQUIPEMENTS BONENEBERG INC.
43 Route 202
HUNTINGDON
TEL: (514) 264-6673
CREDIT — NEW HOLLAND

CT 6835WCX
TÉLÉVISEUR COULEUR
27po
$649.00
- Stéréo MTS
- Filtre-peigne
- Affichage complet des fonctions à l'écran
- Prise de sortie audio/vidéo

Club vidéo ouvert 7 jours

Martel Électronique Inc.
Dépositaire
Panasonic - Technics - Sharp - Mitsubishi - Koss
Vente - Réparation - Location
Club vidéo ouvert 7 jours
286 Jacques-Cartier
Valleyfield J6T 4T1
Tél.: 373-1294
Fax: 373-7815

TOUR DES COULEURS

SAMEDI 23 SEPTEMBRE 1995

- Visitez notre région et admirez des paysages inédits
- Randonnée populaire familiale sur chemins de campagne pour vélo hybride et de montagne
- T-Shirt gratuit aux 100 premiers cyclistes
- Possibilité de location de vélo sur réservation

UN CIRCUIT DE 42 km
Départ à 9:00

- Inscription gratuite au bureau d'information touristique de Sutton

11, PRINCIPALE SUD
RENSEIGNEMENTS ET PRÉ-INSCRIPTION

(514) 538-8455 • 1 (800) 565-8455

ARTPHOTO SUTTON 95

Artphoto/Sutton 95 regroupe quatre expositions.
La première réunit trois grands noms de la photographie contemporaine: John Max, Serge Tousignant et Doreen Lindsay.
La seconde regroupe dix photographes de la relève.
La troisième, une exposition de photos anciennes, provenant de familles de Sutton.
La dernière mais pas la moindre, une collection d'appareils anciens et d'objets reliés à la photographie.

Panoramaduodlacôte!... *mont* SUTTON

TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES DU 2 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE
Un panorama éclatant de couleurs.
Du belvédère, des points d'observations accessibles à tous par télésiège de 10h à 17h.
Des journées de plein air et d'activités ainsi que des soirées de divertissements vous attendent à Sutton, cet automne.
APPELER POUR CONNAÎTRE LE CALENDRIER DES ACTIVITES.
1-800-565-8455
BUREAU D'INFORMATION SUTTON
11 PRINCIPALE SUD, SUTTON, QC.

Attention Monsieur

Ça y est !
On change d'image !
Alors pour

Un look parfait à prix qui plaît!

Habits Valleyfield
1468, Boul. Mgr Langlois
Valleyfield 377-5888

Nous faisons les ajustements sur place au moment de l'achat. Il n'en est GRATUIT!
Facilité de paiement

Police . . .

from page 1

later determined to be carrying contraband tobacco products, was arrested after a scuffle with the two officers about 6 a.m., September 6, on the Plank Rd. in Godmanchester.

A tractor loader used in orchards was stolen between September 9 and 10 from a First Concession, Hinchinbrooke, property.

A marijuana plantation on Dumas Range was among the handful in the region raided by SQ officers on September 8.

During the weekend in Ormstown, an unoccupied house was broken into and household items taken.

Last week

A 24-year-old Godmanchester man was arrested August 31 for shoplifting a $6.95 restricted-to-adults magazine from a Huntingdon depanneur.

A Stihl chain saw with special markings was reported stolen August 29 from a Chateauguay St. apartment in Huntingdon.

On September 4, a Magnavox VCR was reported stolen from a residence on Wellington St. in Huntingdon.

An 18-foot, 1983 Prince Fiber boat and 140 h.p. Johnson engine were stolen between September 1 and 2 from a Rte. 132 residence in St-Anicet.

Teens fight

Several teenagers involved in a scuffle at Huntingdon's Prince Arthur Park around 5 p.m. September 2 could be charged with assault. The Youth Protection Court is investigating.

Vandalism

The owner of a car parked in front of Patates Leblanc in Huntingdon received a rude surprise about 4 a.m. September 3, when it was discovered that the two front wheels had been removed from the car. One was underneath the vehicle, the other one was in the river.

Hit-and-run

A Dorval man is expected to be charged with a hit-and-run accident following a two-car mishap near 15th ave. on Rte. 132 in St-Anicet on September 2.

Seizure

A St-Anicet man was charged September 1 with possession of 20 cases of contraband tobacco products. He was arrested on 96th Ave. in St-Anicet. Police also seized four marijuana plants on a nearby property. An arrest is expected.

Shooting accident

One hunter accidentally shot his hunting partner on Chemin Neuf on September 4. The injuries to the pheasant-hunter was not life-threatening, according to police.

Orchards in autumn are what it's all about; here, some cyclists pass through the Luc Métras orchard on the Grimshaw Rd.

Tour . .

from page 1

Huntingdon on the 70 km option. Some 1,200 chose the 115 km route, which toured through the St-Anicet area and along Lake St. Francis before heading out to Franklin's apple country.

Open orchards

This year, apple-growers Christian Lussier, Alain Rioux, André Lussier, Langis Lussier, Luc Métras and Manuel Maniadakis welcomed 500 visitors to their orchards where each picked 10 kilos of fresh fruit.

At journey's end back in Huntingdon, a farmer's market provided visitors with another opportunity to take a taste of the Valley back home with them.

(C.A./trans.V.F.)

Franklin . . .

from page 1

council then believed the process posed dangers for the environment. The resolution was unanimously approved.

Should Franklin Council change its zoning bylaw, then the March resolution opposing the co-generation plant would be nullified. A caucus meeting was planned last night (Tuesday) to prepare zoning amendments.

Residents re-act

Question period heated up as the the majority of residents raised concerns about changing the zoning and became incensed when they deduced that it would happen anyway, without a public consultation.

Isa Lane, a member of the Franklin Citizens Committee, explained that Quebec Environment Ministry officials have told her that Archie Thompson (who in January 1994 promoted a gasification plant to be located adjacent to *J.M.R. Pneus* on Rte. 201) is the first project presently under ministry review for this region. However, one of the stumbling blocks to paving the way is Franklin's current zoning bylaws -- a co-generation industry wouldn't presently conform.

"Has the council thought of the consequences of creating a heavy-industry zone that would allow incineration," asked another frustrated resident.

Audience member Tom Aldridge countered that the wasteland is the "best place" to make an industrial park as the rocky land has no other useful purpose.

"If a proposed industry conforms to (MEQ) norms with respect to the environment, then yes, I agree," Mayor Laplante said, echoing what councillors Claude Lefebvre, Germain Brault and Gilles McKenzie said when polled by residents for their opinion.

Rather than reducing the number of tires in Franklin's used-tire dumps (estimated at about 24 million) a tire-burning plant will only create an ongoing demand for more tires.

"The tires will keep coming; we'll always have tires," said resident Guy Laflamme.

The mayor suggested that numerous jobs would be created locally and a project would increase Franklin's evaluation. However, he admitted that the council had not studied what other ways jobs could be created.

Subject to approval

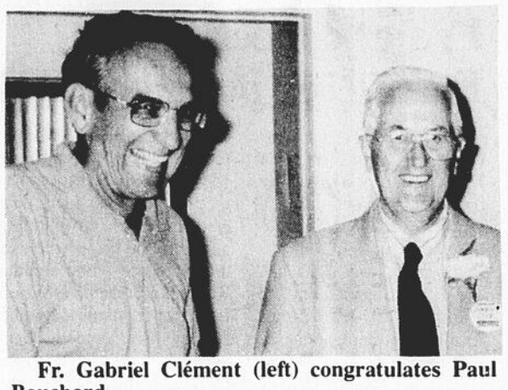
All municipal zoning changes are subject to the approval of the MRC du-Haut-St-Laurent land use and management scheme. MRC urban-planner Celine Lebel said that when a municipality wants to create or change its zoning, it must adhere to procedures in the Municipal Affairs Ministry regulations, *La loi sur l'aménagement et l'urbanisme*. There is a public consultation period in which residents can review any changes, she added.

Special 65th birthday party held at Huntingdon Legion

On Sunday, Aug. 13, members of the Huntingdon community gathered at the Legion Hall to help Paul Bouchard celebrate his 65th birthday.

Paul arrived shortly after 1 p.m. and was greeted by F. Gabriel Clément and a room full of familiar faces. Paul was overwhelmed by the many cards and tokens he received.

The organizers would like to thank everyone who came and who contributed to making Paul's day so special. Paul would like his friends to know that the contributions were used to purchase a small sound system for his room and a "new wardrobe". Paul is most appreciative of his "afternoon to remember".



Fr. Gabriel Clément (left) congratulates Paul Bouchard.

Ormstown

by Jean McEwen • 829-2704

Our community was saddened to hear last week of the death of Mr. James Winter. Our sympathy goes to his wife and family.

Mr. and Mrs. Bert Pilon enjoyed a camping trip last week near Whitby, Ont. They also visited their daughter and her family, (Barbara and Joe Kay and boys) at Richmond Hill, Ont., and Bert's sister, Mrs. Joyce Geng and family at Hamilton, Ont.

Summer visitors of Mrs. Mary McGerrigle at her cottage at Port Lewis were Margaret and Helmut Rohrig from Germany; Margaret's parents Ronald and Bea Dawson of Lachute, Que.; John and Dorothy of Morrisburg, Ont., Howard and Kathleen Baugh, Kanata, Ont.; Haifa Miller and her two foster children, from Fredericton, N.B.; Doris Cowan and two great-grandchildren of Brampton, Ont.; Stewart and Ida McGerrigle and four children from Alberta; and Gerry and Armand Paquette of Ottawa, whose two children spent the summer with Mrs. McGerrigle.

U.P.A. . .

from page 1

pay farmers to take the land off their hands, the majority agreed with Merson the best choice would be to make a list of the pros and cons of owning the land, to try and convince all the property-owners to agree and then lobby individual municipalities to get on board.

With respect to leasing the land for winter use by a snowmobile group, many farmers weren't convinced they could farm these strips without problems arising from sharing the land with snowmobiles, which would use the trails December through March.

Budget cuts

While producers are resigned to the fact that the provincial government has to cut its agriculture budget, many believe the consumer should share some of the burden by paying more for food, since Canadian consumers enjoy the best-quality food at the cheapest cost.

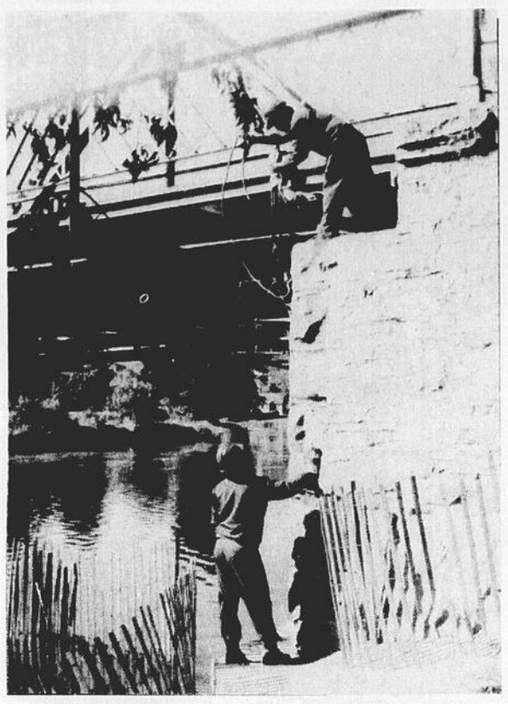
Jean-Luc Poirier of the regional UPA office asked farmers for opinions as to what services, from subsidized loan interest-rates and MAPAQ offices to stabilization programs and crop insurance, could be most easily cut.

Whether or not the cuts should be across-the-board, (which would hurt the beef and smaller producers much more than those in the federated dairy, pork and chicken industries) was another point raised for discussion.

Actually, farmers really want to know why today's beef prices are so low (1950s prices), when the consumer hasn't realized any real savings. Last week, the market price for cull-cows was about 34 cents a pound.

If farmers are going to have to live with less government money, then some sophisticated marketing is required to encourage consumers to purchase Quebec agro-foods.

"We can live with these cuts if people buy *our* produce instead of imports," was one comment from the audience.



How firm a foundation?

Huntingdon's Walker Bridge remains closed to vehicular traffic for an indefinite period as Roads Department engineers seek a technically feasible solution to repair its weakened supporting walls. MOT director Serge Forest told The Gleaner last week that "modern" techniques cannot be used on the cemented stone foundations of the old bridge which dates from the 1870s. He said the supports had deteriorated rapidly between the 1994 and 1995 annual inspections. Forest said it was unlikely cars or trucks will be able to use the structure before next spring at the earliest. Pedestrians and bicyclists are allowed across, but others must make a detour of about 1,1 Km to use the Henderson St. bridge.

(Photo: C.A.)

Rec Centre work to start in Hemmingford Village

On Monday, Aug. 28 the sod-turning for the enlargement of the Hemmingford Recreation Centre took place. Present for the inauguration of the Infrastructures project were village councillors Edwin Keddy and Claude Mailloux; village mayor Mario Fortin; local MNA André Chenail, Richard Priest, vice-president of J.L. Priest Inc.; and Tim Petch, vice-president of the Recreation Centre. (Rec Centre president Charles Van Der Meer was unable to attend.)

The enlargement will extend the west side (front) of the present building, by 2,433 sq. ft., on one level.

The project will include: two rooms for hockey players; an entrance hall; two bathrooms and two showers; one recreation room and a bathroom; and an office. The interior finishing will be completed later.

Work will start in a few weeks on the 12-week job. Meanwhile, normal activities will continue at the Rec Centre.

F. Ellerton

Craft & Rec Centre starts new fall season this week

The Huntingdon Craft Centre got its new fall season under way with a Volunteers' meeting last Wednesday. Volunteers and members have been working hard over the summer, despite the hot weather, on different craft projects. Famous quilt lady Ruth Leggett had two beautiful quilts ready to go for our quilters; we don't know what we'd do without her. A felt Christmas stocking lovingly put together by Grace Stowell was much admired.

Fall trip

The annual fall trip will be held October 2, to "Wonders of Silk, 4000 Years of History" at Montreal's Botanical Gardens, and to the Biodome. The silk display shows everything from silkworms to the woven silk material.

On the way home, the group will eat supper in Chateauguay. If you would like to come, the list will be out today, (Wednesday) or contact Bev Watson (264-3929) or myself (264-3231).

The Centre will hold a Military Whist September 18 at the Legion Hall. Non-perishable goods are needed for the grocery bags, as are prizes, donations and fillings for sandwiches. A box will be out today for groceries, and see Joan Ramsay if you would like to donate sandwich fillings.

Exercise and dancing will resume this morning (Wednesday) at 10:15 and blood pressure clinic will be held after lunch.

A cheerful "Hello" to all our sick and shut-in friends. We hope you had a good summer.

-- G. McIntyre

Valleyfield

by Elsie Melanson • 373-7207

The Valleyfield Friendship Club will resume activities at 2 p.m. Thursday Sept. 14. Anyone interested in playing cards (cribbage, "500", or Bridge) is welcome, including any newcomers. Meetings are held every second Thursday afternoon in the Valleyfield Presbyterian Church Hall (opposite the Zeller's mall).

English Mass

The St. Ignatius Guild's English Mass started again Sunday Sept. 10 after the summer recess. Fr. Fidèle Maure officiated at the 9 a.m. service, which will continue on a weekly basis in the chapel of the Dominican Sisters on the Ch. Larocque in Valleyfield.

VIDÉO STAR
450 hairstyles, on you.., represented on video!
FULL PERMANENT
$39.95 25 sept. 95 on presentation of this ad
SWEDISH MASSAGE Tel.: 371-3044
Caméléon Coiffure
203, Larocque Valleyfield Facing Metro
OPEN 7 DAYS A WEEK NO APPOINTMENT NEEDED

FORD LS YARD TRACTORS

SPLENDOR IN THE GRASS
Take a look at the Ford LS yard tractor line and you'll see they truly are... splendor in the grass! Then, take one test ride and prove it!
• LS 25 - single-cylinder, air-cooled Kohler Command overhead valve engine, 6-speed gear transmission, 12.5-hp
• LS 35 - single-cylinder, air-cooled Kohler Command overhead valve engine, hydrostatic transmission, 14-hp
• LS 45 - two-cylinder, air-cooled Kohler command overhead valve engine, 6-speed gear OR hydrostatic transmission, 16-hp
• LS 55 - two-cylinder, air-cooled Kohler Command overhead valve engine hydrostatic transmission, 18-hp
Stop in today and test drive a Ford LS yard tractor.
END OF SUMMER SPECIAL
0% interest for 12 months
financing available
LES ÉQUIPEMENTS BONENEBERG INC.
43 Route 202
HUNTINGDON
TEL: (514) 264-6673
CAEDM
NEW HOLLAND

ÉCOLE DE CONDUITE TECNIC
ATTENTION... REGISTRATION HAS BEGUN,
English course begins
18 September 1995
Monday,s, 4:00 pm
French course begins
2 October 1995
Monday, 4:00 pm
BUREAU ADMINISTRATIF
85, rue Notre-Dame, suite #14
Valleyfield, Qc J6S 1E7 (514) 373-6080

Fall Collection
(feminine coordinates)
REID BOURCIER
40, boul. D'Anjou
Châteauguay J6K 1B9
Tel.: 692-2171
PART TWO
ESPRIT
steilmann
Spanner
HILARY RADLEY
JONES NEW YORK

fax it!
mail it!
phone it!
advertise it!
Gleaner classified ads get RESULTS